

BOSNA I HERCEGOVINA
ŠIROKI BRIJEG
20.-25. KOL/AUG 2012.
WWW.MFF.BA

3MFF



13MFF

Organizator Mediteran Film Festivala je Kino video klub **Amater** iz Širokog Brijega

Mediteran Film Festival je organiziran u suradnji s Načelnikom općine Široki Brijeg i Turističkom zajednicom Županije Zapadnohercegovačke, a sufinanciran je sredstvima Fondacije za kinematografiju BiH i Ministarstva prosvjete, znanosti, kulture i športa Županije Zapadnohercegovačke.

The organizer of the Mediterranean Film Festival is Cinema Video Club **Amater** from Široki Brijeg.

The Mediterranean Film Festival is organized in the cooperation with the Široki Brijeg Municipality Government and Tourist Board of West Hercegovinian District, and cofinanced with the funds of the B&H Foundation for Cinematography and Ministry of education, science, culture and sports of the West Herzegovinian District.

BOSNA I HERCEGOVINA
ŠIROKI BRIJEG
20.-25. KOL/AUG 2012.
WWW.MFF.BA

13MFF

UVOD INTRO

MJESTO FILMA ILI KOLA HITNE POMOĆI ŠIROKOG BRIJEGA

“**U**nadi da će svatko pronaći barem ponešto za svoj užitek, a da će drugo primiti kao obavijest o tome što je sve moguće na filmu uraditi i koliko različito, preporučam ovaj izbor (filmski program) dobronamjernim gledateljima” kaže dr. Hrvoje Turković prije 13 godina u proslavu našeg kataloga. Danas, nakon toliko vremena, stvari su se bitno promijenile. Nabolje. Gledalačko iskustvo naše publike i filmsko stvaralaštvo ljudi okupljenih u nekoliko produkcija bili su u mislima neostvarivi. Dekada je kratko razdoblje za filmsku povijest, ali velika za filmskog stvaratelja. „Naša“, mislim na Široki Brijeg, dekada je bila plodna i ona broji desetke filmskih naslova nastali u profesionalnim ili pak amaterskim uvjetima. Mogao bih napisati retke i retke o filmovima koji su nastali od početaka MFF-a naovamo, ali posvetit ću par redaka filmu koji je nastao u neljudskim uvjetima. Riječ je o filmu koji nema ambicije da pobjeđuje na festivalima, nego da dokumentira stvarnost i vrijeme u vremenskim neprilikama koje su nas stigle prošle zime.

6 Film „U iščekivanju južine“ dokaz je predanosti filmskih radnika ovog kraja koji iz čiste ljubavi, bez



proračuna i razmišljanja o boljem sutra, kamera bilježe nedaće golemog snijega, urušavanja kuća i probijanja kola hitne pomoći kroz nanose snijega. U tim kolima hitne pomoći su žene koje rađaju između nanosa od tri metra snijega. Cijelo vrijeme prati ih kamera. Dokumentarni video zapis o tjedan dana ljudske borbe vrijedan je za filmski svijet koliko i svaki kadar snimljen na ovom svijetu. On je tu i više nikada neće biti zaboravljen, njegova dokumentarna snaga je jača od svake fikcije na filmskoj vrpici jer je istinita. Da se vratim na doktora Turkovića i konstatiram da će na 13. MFF-u svatko pronaći barem ponešto za svoj užitek. O filmovima

u konkurenciji dovoljno je reći da su to filmovi od kojih se nekoliko njih premijerno prikazuju na našem festivalu i da su tu neki od njih koji su poharali najveće svjetske festivale i odnijeli glavne nagrade. Selekcija je bolna, ali nužna i nadam se da nije pogriješila s obzirom na količinu pristiglih filmova. Program „Kratki, povratak kući“ dokaz je da i malo mjesto poput našeg može biti rasadnik za filmsku kulturu značajne grane, one glumačke. Tri glumca s ADU-a u Zagrebu koji imaju stalne angažmane u zagrebačkim kazalištima su Širokobriježani, a to su Vinko Kraljević, Goran Bogdan i Petar Leventić. S obzirom da je ova trojka u zadnjih desetak godina glumila u dosta kratkih igranih filmova, što u produkciji ADU-a iz Zagreba, HFS-a ili u privatnim produkcijama financiranim od strane HAVC-a, odlučili smo napraviti izbor najboljih deset kratkih igranih filmova i prikazati ih u dvije projekcije. Razlog tomu je što ovi kratki filmovi nisu viđeni ni u TV programima niti su dostupni u bilo kakvoj prodaji. Njihov život je festivalski i na neki način kratki povratak kući spomenute trojke. Ovoj „popularnoj“ trojci pridodali smo i filmove u kojima glumi Slaven Knezović jer ga na neki način također smatramo Širokobriježanom, ljutio se on ili ne. Iz našeg „malog mista“ još je glumaca u regiji i svijetu, ali oni su posvećeniji komercijalnim sadržajima tako da ih ne pronala-

zimo u kratkim formama studenata i profiliranih redatelja. Ako za glavni grad BiH već postoji fraza „Grad filma“, onda za naše mjesto možemo slobodno reći „Mjesto filma“. Nije filmski život ovdje uvijek sjajan, ima propalih projekata, nepodržanih scenarija, neuspjelih glumačkih karijera i neprepoznatih filmskih inicijativa, ali nećemo o tome, film kao zanat ipak nosi teret „svijetla pozornice“.

Drugu godinu zaredom prikazujemo Američku nezavisnu dokumentarnu produkciju. Razlozi su višestruki - da vidimo što oni rade, kako oni to rade i što su njihove teme, a usput da im na ovaj način odamo priznanje s obzirom da su prošli svjetske festivale i bili nominirani za velike nagrade poput Oscara. Iako se puno toga promijenilo u posljednjih 13 godina, riječi Hrvoja Turkovića vrijede i za ovogodišnji program: „Oni su zahtjevni za gledanje, traže da ih se gleda drugačije od načina na koje gledamo filmska djela u kinima, na televiziji i na našim kućnim videorekorderima. Međutim, zauzvrat, oni pružaju vrijednosti koje redovni oblici filmovanja ne pružaju“. Nadam se da ćete nakon dodjele nagrada uživati u filmu koji će zatvoriti 13. Mediteran Film Festival. Budite s nama šest dana i uživajte u projekcijama, izložbama, promocijama, izletima, školi, kvizovima, nagradama i - najvažnije druženju. Rez.

Tomislav Topić, direktor festivala

THE PLACE OF FILM, OR ŠIROKI BRIJEG AMBULANCE

Hoping that everyone shall find something for their pleasure, and accept the rest as an information on what can be done in a film and how different it can be, hereby I recommend this selection (the film program) to the benevolent audience" said Dr Hrvoje Turković in the prologue to our catalogue 13 years ago. Nowadays, after such a long time, things have changed significantly. Changed for the better. The observing experience of our audience and the film creativity of the people gathered in several productions were beyond realization in the imagination. A decade is a short period for the film history, but a long one for a film author. "Our", meaning Široki Brijeg, decade has been fertile and counts tens of film titles that have originated under professional or amateur conditions. I could write lines and lines about the films that have been made since the beginning of the MFF onwards, but I shall dedicate a few lines to the film made under inhuman conditions. It is

8

about the film that has not got any ambitions to win any festival awards but just to document the reality and the time of weather disturbances that were upon us last winter. The film "U iščekivanju južine" ("In expectation of thawing") is a proof of dedication of the film workers' of this region who, for the pure love, with no calculations or thinking about a better tomorrow, grab their cameras and record the troubles caused by a huge snow, collapsing houses, ambulances forcing their way through huge drifts of snow. In these ambulances women are giving birth to their babies between the snow drifts up to three meters high. Camera is there all the time. The documented footage about a week of human struggle is worth for the film world same as any cadre taken in this world. It is here and shall never be forgotten, its documentary power is bigger than any taped fiction because it is true. Let me turn back to Dr Turković and state that everyone can find something for his taste and joy at the 13th MFF. Considering the films in the competition, it is sufficient to say that some of them are having their premieres here at our Festival, and some have stormed through the greatest world's festivals and took the main awards. The selection is painful and yet necessary, and I hope it did not make mistakes considering the number

of films applied. The program "Kratki, povratak kući" ("Short, return home") is a proof that even small places like our one can be a nursery of the remarkable film branch, the actor's one. Three actors from ADU Zageb (Academy of Drama arts) with full time engagements in Zagreb theaters are natives of Široki Brijeg, they are Vinko Kraljević, Goran Bogdan and Petar Leventić. Since the three of them have acted in quite a number of short feature films within the last decade, in production of ADU Zagreb, HFS or private productions financed by HAVC, we decided to make a choice of ten best short feature films and play them in two projections. The reason for this is that they were not seen on TV neither are available in any kind of sale. They live the Festival life, and in a manner they are a short come back home of the ternary mentioned. We have joined the films in which Slaven Knezović plays to this "popular" ternary because we also consider him a citizen of Široki Brijeg in a way, whether he gets cross at it or not. There are other actors in the region and worldwide originating from our little place, but they are dedicated to commercial contents so we do not find them in short forms of the students and profile directors. If the expression "City of film" stands for BiH capital, than we can freely title our little place "The place of film". The film life here is not always

bright, there are failed projects, screenplays not supported, failed actors' careers, film initiatives not recognized, but let us not talk about these, the film as a trade brings along the burden of "stage lights".

For the second year in a row we are presenting the American independent documentary production. There are multiple reasons for this, to see what and how are they doing, what are their topics, and also to give them their due since they have been through world's festivals and have been nominated for major awards like Oscar. Although many things have changed over the last 13 years, the words spoken by Hrvoje Turković are relating to this year's program as well: "They are highly demanding in terms of watching, you can not observe them as you watch the films in cinemas, on TV or home videorecorders. But in return they will offer you values which the regular film forms do not offer". I hope that, after the awards ceremony, you will enjoy the film that will close the 13th Mediterranean Film Festival. Stay with us for six days and enjoy the projections, exhibitions, promotions, field trips, workshops, school, quizzes, awards – and the most important – hanging out. Cut.

Tomislav Topić, the Festival Director





Predgovor selektora **TIHA ŽENSKA REVOLUCIJA STIŽE U ŠIROKI**

Ustrajnošću organizatora Mediteran Film Festival je postao regionalno važna filmska manifestacija koja kontinuirano promiče dokumentarni izričaj unutar mediteranskog kruga. Prijavljenih dvjestotinjak filmova su potvrda kontinuiteta ovog festivala i jamac njegova daljnjeg razvoja. Osobito me raduje što i ove godine potpisujem selekciju natjecateljskog programa. Visoka gledanost filmova i medijski odjek od velike su važnosti za dokumentarni film uopće jer razvoju dokumentarnih formi ne vidi se kraja, u nepregledan prostor raznolikih tema zavirivali su i zavirivat će mnogi filmski autori. Dokumentarni film ima sjajnu budućnost, u to nema nikakvih sumnji.

No, posvetimo se sadašnjosti i dopustite da predstavim ovogodišnji program. Nikada kao ove godine zastupljene su redateljice, nije riječ o ženskom pismu kako to neki vole zvati, već o kvaliteti koju posjeduju njihovi filmovi. Dame su napravile dojmpljiva djela, a svijet oko sebe propituju suptilnije od kolega. Pitanje položaja u društvu, obesprav-



ljenost, seksualnost i pregršt drugih tema, a važno je da su žene i protagonisticke mnogih filmova na festivalu. Da skratim, tiha ženska revolucija stiže u Široki! Naš je festival ove godine napokon ravnopravan i samo nam preostaje pričekati odluke žirija. Druga vrlo primjetna odlika programa su obiteljske priče, uglavnom je riječ o potragama za identitetom ili razrješavanju obiteljskih tajni. Tradicionalno smo prostor projekcija ustupili i kratkom filmu, a ovogodišnja skupna projekcija kratkih čini se najbolja do sada. To je i razlog što su kratki filmovi u jednom (istom) projekcijskom terminu. MFF ne zaboravlja studentske filmove, a ove godine u konkurenciji imamo i dvije međunarodne

premijere. Svako tko pažljivije prelista katalog, imat će u rubrici festivali i nagrade prilike vidjeti mnoštvo informacija koje upozoravaju da su u našem programu zapažena filmska ostvarenja koja u Široki stižu s prestižnih svjetskih festivala. Bit će to prava poslastica za gladne oči. Primat zemalja s najboljom produkcijom i dalje drže Španjolska i Izrael, no to je priča koja se ponavlja. Novost je da je hrvatska produkcija dokumentaraca opasno blizu vodećim zemljama. Napokon mogu čestitati i izraziti zadovoljstvo visokim standardima koje su uspostavili hrvatski dokumentaristi. To je pravi put za sve male zemlje u mediteranskoj regiji.

Damir Čučić, selektor

The Prologue of the Selector THE SILENT FEMININE REVOLUTION ARRIVES TO ŠIROKI BRIJEG

The persistency of the Organizer made the Mediterranean Film Festival a regionally relevant film manifestation which permanently promotes the documentary expression within the

Mediterranean circle. About two hundred films that applied to the Festival are the confirmation of its continuity and a guarantee of its further development. And I am particularly delighted to be the selector to the Competition program this year as well. The high viewer rating and the media response to the films are of huge significance for documentary film in general, for there are limitless possibilities in the development of documentary forms, many film authors shall keep peering into the vast realm of various topics. Beyond any doubt the documentary film has got a bright future.

But let's stick to the present, let me introduce this year's program. This year the Directresses are as present as they have never been before, it is not up to the feminine manuscript as some might imply, but up to the quality present in their films. The ladies have made some impressive pieces, interrogating the world around them with greater subtlety than their male colleagues. The issues of social status, deprivation of rights, sexuality and a bunch of others, and it is also important that women are protagonists of many films at the Festival. In a word, a silent feminine revolution is arriving to Široki Brijeg! This year the Festival is finally on equal terms, all that's left now is to wait for Jury decisions. Another evident quality of the program are the family stories,

it is mainly about quests for identity or solving family secrets. We have traditionally given room to the short film, and it seems that this year's collection of the short projections is the best there has been. That is the reason why the short films are in one (and the same) projection term. MFF has not forgotten the students' films, in this year's competition we have also got two international premieres. In the column of Festivals and Awards you will find a lot of information saying that our program contains noticed film achievements arriving to Široki Brijeg from the world's prestigious festivals. It will be a true dainty for craving eyes. The production supremacy is still with Spain and Israel, but it is a new old story. The news is that Croatian production of documentaries gets seriously close to the leading countries. Finally I can congratulate and express satisfaction with the high standards established by Croatian documentarists. It is the trail to follow for all the small countries in the Mediterranean region.

Damir Čučić, Selector









ford, ill. (left) and the president
side-to-side, author's first novel, a job.

BOSNA I HERCEGOVINA
ŠIROKI BRIJEG
20.-25. KOL/AUG 2012.
WWW.MFF.BA

13MFF



**PROGRAM U SLUŽBENOJ
KONKURENCIJI** THE OFFICIAL
COMPETITION PROGRAM

KRALJ
THE KING



redatelj / director: **Dean Aćimović**; scenarist / screenwriter:
Dean Aćimović; snimatelji / camera: Dario Hacek;
montaža / editing: Vladimir Gojun; producent / producer:
Dean Aćimović; zemlja / country of origin: Hrvatska / Croatia;
godina / year of production: 2011.; trajanje / duration: 71 min.

- DA Film
- Boškovićeva 16
- 10000 Zagreb, Croatia
- d.a.film@zg.t-com.hr
-
-
-

Darko Kralj je hrvatski paraolimpijac i stopostotni invalid. 1991. godine u teškom ranjavanju gubi lijevu nogu. Četrnaest dana leži u koma, liječnici mu jedva spašavaju život, a nedugo nakon toga ostavlja ga supruga. Ponovno uči hodati i jedva se odupire depresiji. Danas je svjetski i olimpijski prvak u bacanju kugle! Svjetski je rekorder. Jedini je sportaš u povijesti sporta, koji je na najvećem svjetskom natjecanju, Paraolimpijskim igrama 2008. godine u Pekingu, u samo jednom danu rušio svjetski rekord čak pet puta zaredom.

Darko Kralj is a member of Croatian Paralympic Team and a hundred percent invalid person. In 1991 he was badly wounded and lost his left leg. He was in a coma for fourteen days, the doctors hardly saved his life, and shortly after that his wife left him. He started learning how to walk again and kept fighting against depression. Now he is the World and Olympic Champion in shot put! He is the World Record holder. He is the only athlete in the history of sport who has brought down the world record five times in a row in a single day at the Paralympic Games in 2008 in Beijing.

Festivals i nagrade

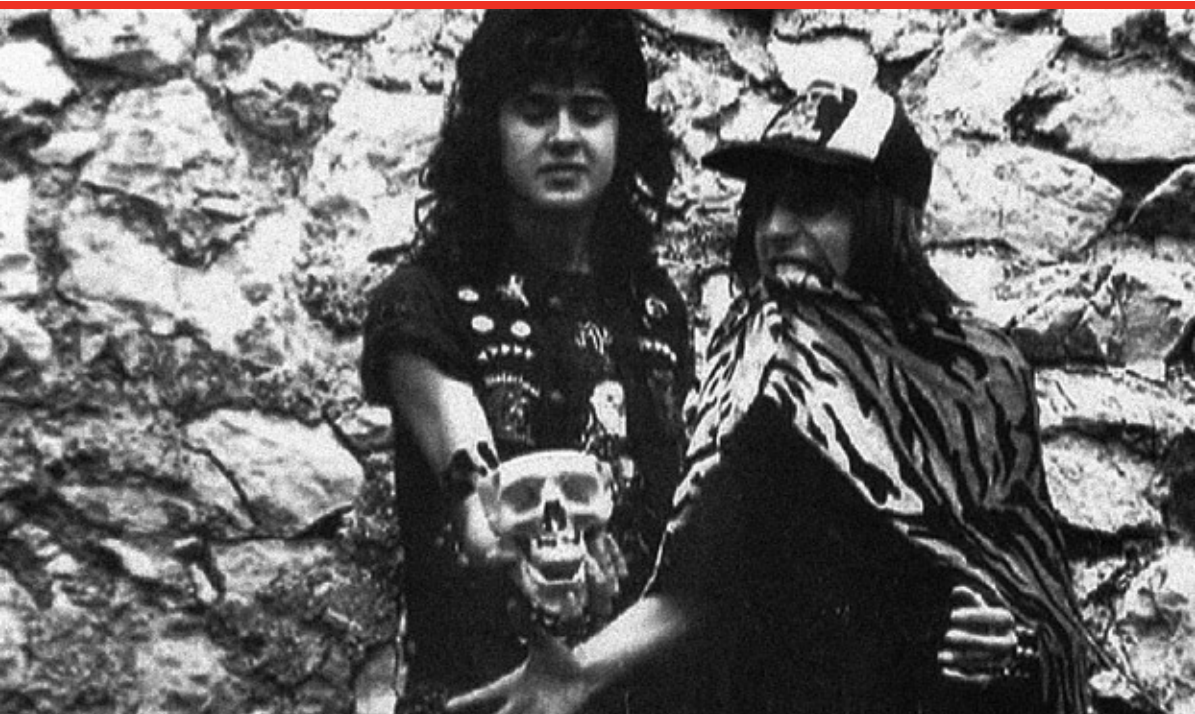
Film je premijerno prikazan na Međunarodnom filmskom festivalu u Solunu u Grčkoj. Prikazan je na festivalima u Kievu i Vukovaru.

Festivals and Awards

The Film had the premiere at the International Film Festival in Salonika, Greece. Presented also at festivals in Kiev and Vukovar.

ŠANTIĆEVA 88

THE STREET OF ŠANTIĆEVA 88



director / redatelj: **Šemsudin Gegić**; scenarist / screenwriter:
Šemsudin Gegić; snimatelji / camera: Igor Ciković;
montaža / editing: Sanin Džafo; producent / producer: Edin
Lonić; zemlja / country of origin: Bosna i Hercegovina / B&H;
godina / year of production: 2011.; trajanje / duration: 26 min.

- *FTV*
- *Bulevar Meše Selimovića 12*
- *71000 Sarajevo,*
- *Bosna i Hercegovina*
- *edin.lonic@rtvfbih.ba*
- *www.rtvfbih.ba*
-
-

ŠIROKI BRIJEG / 20.-25. KOLOVOZA/AUGUST 2012.

Šantićeva ulica u Mostaru je najpoznatije mjesto po realiziranim ljubavnim i ratnim "bliskim susretima i sukobima" dojučerašnjih prijatelja. Zbog žestine ratne tragičnosti koja se dogodila, nakon dvadeset godina, uspostavljen je radio-most Studija 88 da nanovo poveže ratnike s prve linije fronta/bojišnice uspostavljene na dva trotoara ove ulice.

Šantićeva street in Mostar is the place famous for the realized love and war "close encounters and confrontations" of people who had been friends till recently. Due to the severeness of the war tragedy that took place there, twenty years later a radio-bridge was established by Studio 88, to connect once again the warriors from the firing lines that had been established on both pavements of this street.

Festivals i nagrade

Film je prikazan na Sarajevo film festivalu u sekciji BH filma. Prikazan je i u Chicagu na BH film festivalu.

Festivals and Awards

The Film was presented at Sarajevo Film Festival in BiH Film Section. Also presented at BH Film Festival in Chicago.

VELIKI DAN

THE BIG DAY



redatelj / director: **Đuro Gavran**; scenarist / screenwriter:
Đuro Gavran; snimatelj / camera: Pavel Posavec; montaža /
editing: Iva Mrkić; producent / producer: Isa Živanović;
zemlja / country of origin: Hrvatska / Croatia; godina / year
of production: 2012.; trajanje / duration: 55 min.

- Akademija dramske
- umjetnosti
- Trg maršala Tita 5
- 10000 Zagreb, Croatia
- dekanat@adu.hr
- www.adu.hr
-
-

Ovaj film prikazuje što su mladi spremni prihvatiti i koliko ih sve to košta kada se radi o vlastitom vjenčanju. Vjenčanje je poseban događaj u životu. Tradicionalno vjenčanje zahtijeva duge i detaljne pripreme. Na njihovim željama razvija se i tržište koje te potrebe zadovoljava. Postoje ljudi koji snove o vjenčanju pretvaraju u stvarnost. Kada dođe 'veliki dan'.

The film shows what are the young people ready to accept and how much does it all cost when their wedding is in question. The wedding is a particular event in one's life. A traditional wedding requires long and detailed preparations. A particular market has evolved based on fulfilling such wishes. There are people who make the wedding dreams come true. When "The Big Day" comes.

Festivali i nagrade

Redatelj i film su dobitnici Grand Prix-a i nagrade za najbolju režiju na 21. Danima hrvatskog filma u Zagrebu. Prikazan je u konkurenciji na zadnjem ZagrebDoxu i Sarajevu Film Festivalu.

Festivals and Awards

The film and the Director won the Grand Prix for the best directing at 21st Days of Film in Zagreb. Presented at the Competition Program of the last ZagrebDox and Sarajevo Film Festival.

PRIČA O MODLINOVIMA

A STORY FOR THE MODLINS



redatelj / director: **Sergio Oksman**; scenaristi /
screenwriters: Carlos Muguero, Emilo Tomé, Sergio Oksman;
snimatelji / camera: Migue Amoedo; montaža / editing:
Fernando Franco, Sergio Oksman; producent / producer:
Sergio Oksman; zemlja / country of origin: Španjolska / Spain;
godina / year of production: 2012.; trajanje / duration: 26 min.

- Dok Films
- Calle Fuencarral 105-6
- 28004 Madrid, Spain
- soksman@gmail.com

Brazilski dokumentarist Serhio Oksman šetao je kasno noću ulicama Madrida i našao kutiju punu fotografija, pisama i raznih drugih dokumenata koji svjedoče o životima tajanstvene obitelji Modlin. Nakon što je radio kao statist na filmu Romana Polanskog "Rosemarina beba", Elmer Modlin napustio je SAD i sa ženom i sinom preselio u Madrid. Potpuno sakriveni od cijelog svijeta, tu su umjetnički odigrali svoju bizarnu apokaliptičnu viziju. Majstorski napravljen, s očaravajućom atmosferom i redateljskom pronicljivošću, film jasno pokazuje kako jedino sam život može napisati najbolje priče.

Late one evening, Brazilian documentarist Sergio Oksman was walking along the streets of Madrid when he found a box full of photographs, letters, and other papers documenting the lives of the mysterious Modlin family. After working as an extra on Roman Polanski's Rosemary's Baby, Elmer Modlin left the United States with his wife and son and moved to Madrid. There, entirely hidden from the surrounding world, they artistically played out their bizarre apocalyptic vision. Masterfully crafted, with a bewitching atmosphere and directorial flair, the picture clearly proves that only life itself can shape the strongest stories.

Festivali i nagrade

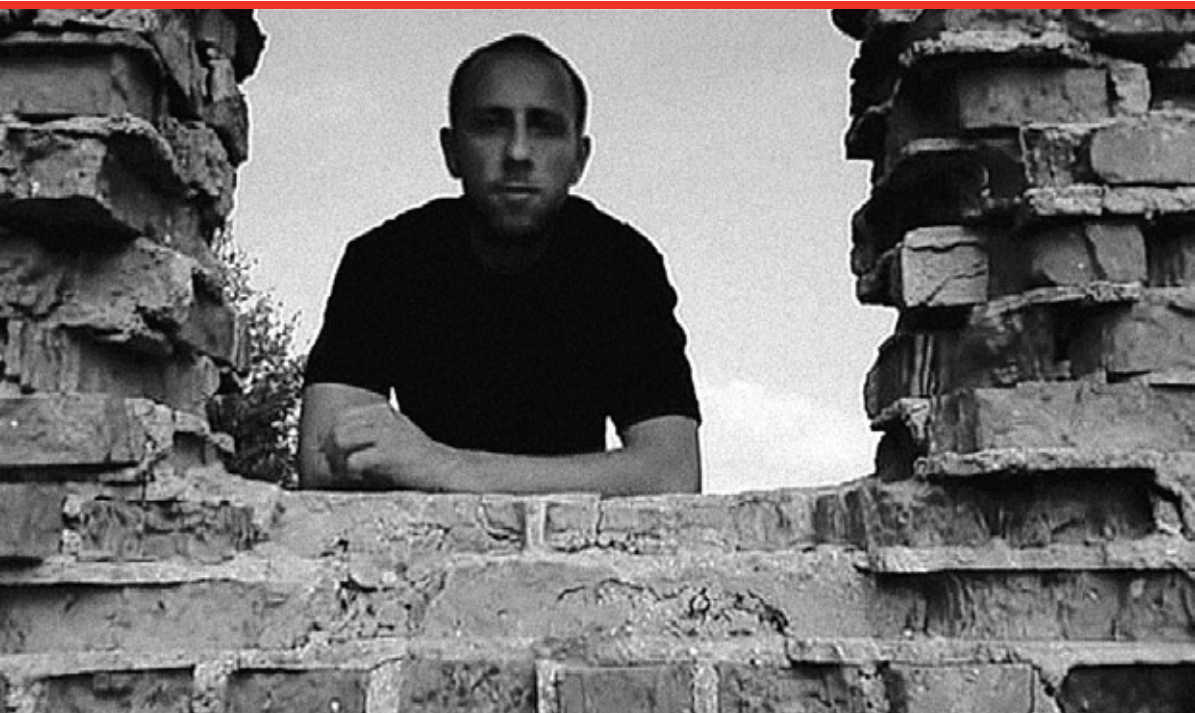
Najboljim dokumentarcem u programu filmova do 30 minuta proglašen je na ovogodišnjem festivalu u Karlovym Varyma. Prve nagrade dobio je na festivalima Documenta Madrid u međunarodnoj konkurenciji kratkih dokumentaraca i u španjolskoj Huesci u sekciji iberoameričkih dokumentaraca. Nagrađen je i na festivalu kratkih u Madridu (Madrid en Corto). Prikazan je na više desetaka festivala u svijetu.

Festivals and awards

The best documentary at the Program of films up to 30 minutes at this year's festival in Karlovy Vary. First awards at Documenta Madrid in international competition of short documentaries, and in Huesca, Spain, Ibero-American documentaries Section. Awarded at Madrid Festival of Short Documentaries (Madrid en Corto). Presented at dozens of festivals worldwide.

FILM MOBITELOM

A CELL PHONE MOVIE



redatelj / director: **Nedžad Begović**; scenarist /
screenwriter: Nedžad Begović; snimatelj / camera:
Nedžad Begović; montaža / editing: Adnan Zilić;
producent / producer: Gordan Memija; zemlja / country
of origin: Bosna i Hercegovina / B&H; godina / year of
production: 2011.; trajanje / duration: 62 min.

- FOTO ART SARAJEVO
- Paromlinska 42,
- 71000 Sarajevo
- Bosna i Hercegovina
- info@fotoart.ba
- www.fotoart.ba

Autor je u potrazi za područjima umjetničke slobode unutar ograničenja mobilnog telefona. On koristi opciju snimanja glasa i snima svakodnevne telefonske razgovore. Na taj način gradi spontanu, zabavnu i emotivnu 'špijunsku priču' dnevne rutine. Film se temelji na ideji izrazito minimalističke realizacije, u elementarnoj formi, uz zanemarivanje pravila klasičnog filmskog izražavanja.

The author is in a quest of artistic freedom within the limits of a cell phone. He uses the option of sound recording to capture common daily conversations, thus constructing a warm humorous story. The film is based on the idea of extremely minimalistic realization, in elementary form, neglecting the rules of classical film expressing.

Festivali i nagrade

Osvojio je "Srce Sarajeva" za najbolji dokumentarni film na prošlogodišnjem SFF-u. Na 9. BH Film Festivalu u New Yorku dobio je nagradu „Zlatna jabuka“, a na ovogodišnjem MakeDoxu osvojio je nagradu za etiku "Moral Approach Award". U službenim konkurencijama prikazan je u Jihlavi u Izraelu i na ZagrebDox-u.

Festivals and Awards

The film won "The Heart of Sarajevo" for the best documentary at the last year SFF. At the 9th BH Film Festival in New York it won the "Golden Apple", and this year at "MakeDox the "Moral Approach Award". It was played at Jihlava, Israel, and ZagrebDox in official competition.

STAN THE FLAT



redatelj / directors: **Arnon Goldfinger**; scenarist / screenwriter:
Arnon Goldfinger; snimatelji / camera: Philippe Bellaiche, Talia
Galon; montaža / editing: Tali Halter Shenkar; producenti /
producers: Arnon Goldfinger, Thomas Kufus; zemlja / country
of origin: Izrael, Njemačka / Israel, Germany; godina / year of
production: 2011.; trajanje / duration: 97 min.

- Ruth Diskin Films Ltd.
- P.O.Box 7153 Jerusalem
- 91071 Israel
- car@ruthfilms.com
- www.ruthfilms.com
-
-

Moji djed i baka su živjeli u stanu na trećem katu Bauhaus zgrade u Tel Avivu nakon što su 1930-ih imigrirali u Palestinu. Da nije pogleda s prozora, mogli biste pomisliti da se stan nalazi u Berlinu. Kad mi je baka umrla u 98. godini, pozvali su nas da pokupimo stvari koje je ostavila u stanu. Dočekale su nas stvari, slike, pisma i dokumenti koji su otkrivali tragove tegobne i nepoznate prošlosti. Film počinje pražnjenjem stana i razvija se u doživljaj koji vas zaokuplja, uključujući neočekivane nacionalne interese, prijateljstvo koje prelazi neprijateljske crte razdvajanja, te duboko suzbijene obiteljske osjećaje. I otkriva neke tajne koje su vjerojatno trebale ostati neispričane...

The flat on the third floor of a Bauhaus building in Tel Aviv was where my grandparents lived since they had immigrated to Palestine in the 1930's. Were it not for the view from the windows, one might have thought that the flat was in Berlin. When my grandmother passed away at the age of 98 we were called to the flat to clear out what was left. Objects, pictures, letters and documents awaited us, revealing traces of a troubled and unknown past. The film which begins with the emptying out of a flat develops into a riveting adventure, involving unexpected national interests, a friendship that crosses enemy lines, and deeply repressed family emotions. And even reveals some secrets that should have probably remained untold....

Festivals i nagrade

Nagrade za najbolji dokumentarac osvojio je u Minneapolisu na St. Paul međunarodnom filmskom festivalu i u Torontu na Festivalu židovskog filma. Specijalno priznanje žirija dobio je na Festivalu dokumentarnog filma u Novom Zelandu, a nositelj je i Bavorske nagrade za najbolji dokumentarac te nagrade Izraelske Akademije. Tribeca film festival dodjelila mu je nagradu za najbolju montažu, a najboljim redateljem proglašen ja na Jeruzalemskom filmskom festivalu. Prikazan je u službenim selekcijama dvadesetak festivala u svijetu.

Festivals and Awards

The Best Documentary award at Minneapolis at St Paul International Film Festival, and in Toronto at Jewish Film Festival. Special Jury Recognition at Documentary Film Festival in New Zealand, Bavarian Award for the Best Documentary, and Israeli Academy Award. Award for best editing at Tribeca Film Festival, the Bets Director Award at Jerusalem Film Festival. Played at official selections of about twenty festivals worldwide..



redatelj / director: **Félix Fernández**; scenarist /
screenwriter: Félix Fernández; snimatelj / camera:
Félix Fernández; montaža / editing: Félix Fernández;
producent / producer: Félix Fernández; zemlja /
country of origin: Španjolska / Spain; godina / year of
production: 2012.; trajanje / duration: 6 min.

- Natalia Piñuel
- C/ Blasco de Garay 47 1º C
- 28015 Madrid, Spain
- natalia@playtimeaudiovisuales.com
- www.playtimeaudiovisuales.com

Audio-vizualni uradak "33" realiziran je u New Yorku te predstavlja svojevrsan portret - osoba koja sav svoj život predstavlja u brojevima, te kad se sve svode na brojive stvari, dovodi nas do života koji je hladan, proračunat i prostudiran, gdje sve izgleda kao plod određene strategije. Sva emocionalnost, svi osjećaji su poništeni uzimanjem praktične naravi i pragmatičnosti: u svakom broju postoji djelić života koji je analiziran i količinski izmjeren, s kojim će se kasnije postupati kao sa statističkim informacijama. Ovo emocionalno distanciranje ga dehumanizira, kao i sustav života u koji je uronjen.

The audio-visual piece "33" realized in the city of New York, it presents a very particular portrait a personage who sums his life up to turn of numbers, and that, on having resorted to the countable thing, brings us over to a life cold and studied, in that everything looks like a fruit of a strategy. Quite emotion or feeling has been annihilated given his practical nature and pragmatics: in every number there is a fragment of life that has been analyzed and quantified, later to be handled as statistical information. This emotional distancing dehumanizes it, as also to the system of life in that there is the immersed one.

Festivali i nagrade
Premijera.

Festivals and Awards
The Premiere..

OD DO
FROM TO



redateljica / director: **Miranda Herceg**; scenaristica /
screenwriter: Miranda Herceg; snimatelj / camera:
Stanko Herceg h.f.s.; montaža / editing: Vladimir Gojun;
producentica / producer: Ankica Jurić Tilić; zemlja /
country of origin: Hrvatska / Croatia; godina / year of
production: 2012.; trajanje / duration: 10 min.

- *Kinorama*
- *Štoosova 25*
- *10000 Zagreb, Croatia*
- *info@kinorama.hr*
- *www.kinorama.hr*
-
-

Javne ustanove, čekaonice, javna prijevozna sredstva prostori su različitog imena, ali istog karaktera. U njima čovjek boravi da bi mogao biti negdje drugdje. To su prostori "između", prostori privremenosti i isključenosti koji komuniciraju sa svima na isti način, ustaljeno, nezainteresirano za pojedinca. Čovjek osjeća tjeskobu i "samoću koja zrcali milijune drugih" (Marc Augé). Ili možda osjeća olakšanje koje pruža anonimnost privremenog identiteta? Želi li čovjek promjenu u tom odnosu ili se želi stopiti s neidentitetom? Postoje li "nemjesta" zbog nas samih? Postoje li "nemjesta" jer nam trebaju?

Public institutions, waiting rooms, means of public transportation, these are rooms of various names yet the same character. One dwells there in order to get somewhere else. These are spaces "in between", temporary areas of exclusion which communicate with everyone in the same manner, routinely, with no interest in an individual. The man feels anxiety and "the solitude which reflects millions of other ones" (Marc Augé). Or one maybe feels the relief that comes from anonymity of temporary identity? Does the man wish a change in that relation, or maybe strives for merging with nonidentity? Do the "nonspaces" exist because of our very selves? Do the "nonspaces" exist just because we need them?

Festivals i nagrade

Dobitnik je nagrade „Oktavijan“ za najbolji eksperimentalni film na 21. Danima hrvatskog filma. Prikazan je na Sardinia filmskom festivalu u Italiji i na Kievskom međunarodnom festivalu kratkog filma u Ukrajini.

Festivals and Awards

The winner of "Octavian" award for the best experimental film at 21st Days of Croatian Film. Presented at Sardinia Film Festival in Italy and at International Festival of Short Film in Kiev, Ukraine.

U PRAZNINI IN ALBIS



redatelj / director: **Asbel Esteve Obiol**; scenarist /
screenwriter: Asbel Esteve Obiol; snimatelj / camera:
Luis Diaz; montaža / editing: Luis Diaz, Asbel Esteve
Obiol; producenti / producers: Asbel Esteve Obiol, Silvia
Irigoyen; zemlja / country of origin: Španjolska / Spain;
year of production: 2012.; trajanje / duration: 7 min.

- Calle America 148/162 3^o7^a,
- 43870 Ampost, Spain
- Asbel24@hotmail.com
-
-
-
-

ŠIROKI BRIJEG / 20.-25. KOLOVOZA/AUGUST 2012.

Praznina... ništavilo. Osjećanja skrivena u dubinama našeg bića, osjećaji za koje mislimo da su zaboravljeni, te bez da shvatimo da su još tu, nastavljaju prožimati sve oko nas.

Blank... nothing. Feelings hidden in the depths of our being, those feelings that we felt forgotten and that without realizing it are still here, continue to permeate everything around us.

Festivali i nagrade

Prikazan je u Korneru kratkog filma na ovogodišnjem Cannesu u Francuskoj.

Festivals and Awards

The film was played this year at the Corner of Short Film at Cannes, France.

RAZORUBIČENJE

DEORUBICAING



redatelj / director: **Domagoj Matizović**; scenaristi /
screenwriters: Igor Zelić, Domagoj Matizović; snimatelj /
camera: Igor Zelić; montaža / editing: Domagoj Matizović,
Martin Semenčić, Igor Zelić; producent / producer: Nenad
Puhovski; zemlja / country of origin: Hrvatska / Croatia;
godina / year of production: 2010.; trajanje / duration: 20 min.

- *Factum*
- *Nova Ves 18*
- *10000 Zagreb, Croatia*
- *maja@factum.com.hr*
-
-
-

ŠIROKI BRIJEG / 20.-25. KOLOVOZA/AUGUST 2012.

Film prikazuje problematiku bijele kuge (depulaciju) na primjeru slavonskog sela koji postaje indikativ za stanje u zemlji.

The film shows the problems of the White Plague (depopulation) on the example of a Slavonian village which becomes an indication for the situation in the whole country.

Festivali i nagrade

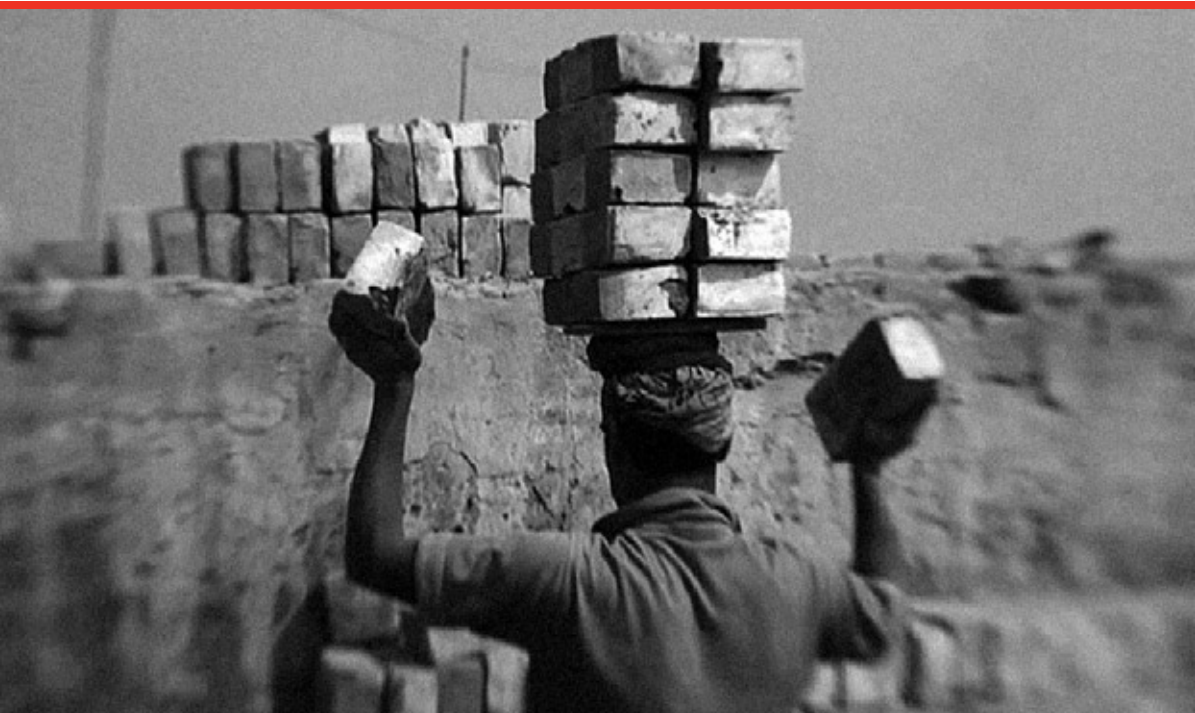
U službenim konkurencijama prikazan je na Sarajevo film festivalu, ZagrebDoxu i na Liburnija film festivalu u Ičićima.

Festivals and Awards

The film was presented at Sarajevo Film Festival, ZagrebDox and Liburnia Film Festival in Ičići in official competition.

ČOVJEK STROJ

MACHINE MAN



redatelji / directors: **Alfonso Moral, Roser Corella**;
scenaristi / screenwriters: Alfonso Moral, Roser Corella;
snimatelj / camera: Alfonso Moral; montaža / editing:
Roser Corella; producent / producer: Grafo Producciones;
zemlja / country of origin: Španjolska / Spain; godina /
year of production: 2011.; trajanje / duration: 15 min.

- *Grafo Producciones*
- *Manso 45, 2-1 int.*
- *08015 Barcelona, Spain*
- *roser.corella@gmail.com*
-
-
-

Osvrt na suvremeni život i globalni razvoj. Ljudi su kao strojevi. Uporaba ljudske fizičke snage za rad u 21. stoljeću. Radnja se odvija u Dhaki, glavnom gradu Bangladeša, gdje "ljudi strojevi" obavljaju razne fizičke zadatke, milijuni ljudi postaju pogonska snaga grada.

A reflection on modernity and global development. Person as a machine. The use of human physical force to perform work in the 21st Century. The film takes place in Dhaka, the capital of Bangladesh, where the "machine men" execute different physical tasks, a mass of millions of people who become the driving force behind the city.

Festivals i nagrade

Najbolji kratki dokumentarac na Ženskom film festivalu u Creteilu u Francuskoj. Nagradu publike dobio je na Cine Global Film Festivalu. Prvu nagradu osvojio je na Međunarodnom festivalu kratkog filma na Cipru. Najboljim dokumentarcem proglašen je na festivalu u Zaragozi, a u Srbiji na festivalu Free net World. U Italiji na Concorso film festivalu proglašen je najboljim u sekciji Doc Zone. Titulu najboljeg kratkog dokumentarca dobio je na AtlantiDoc festivalu u Urugvaju. Specijalno priznanje žirija primio je na Thai filmskom festivalu kratkih filmova u Thailandu. Prikazan je na četrdesetak festivala u svijetu.

Festivals and Awards

The best short documentary at Female Film Festival in Creteil, France. Won the Audience Award at Cine Global Film Festival. Won the first award at the International Festival of short film at Cyprus. The best documentary at Zaragoza Festival and in Serbia at Free net World. The best in the Doc Zone section at Concorso Film Festival in Italy. The best short documentary at AtlantiDoc Festival in Uruguay. Special Jury Recognition at Thai Film Festival of short films in Thailand. Presented at about forty festivals worldwide.

JEDAN DAN NA DRINI

A DAY ON THE DRINA RIVER



redateljica / directress: **Ines Tanović**; scenaristica /
screenwriter: Ines Tanović; snimatelj / camera:
Almir Djikoli; montaža / editing: Nijaz Kožljak;
producent / producer: Alem Babić; zemlja / country of
origin: Bosna i Hercegovina / B&H; godina / year of
production: 2011.; trajanje / duration: 17 min.

- Dokument Sarajevo
- Logavina 12
- 71000 Sarajevo,
- Bosna i Hercegovina
- dokumentdoo@bih.net.ba
- www.dokument.ba
-

ŠIROKI BRIJEG / 20.-25. KOLOVOZA/AUGUST 2012.

U kolovozu 2010. godine, za vrijeme popravljanja turbina u hidroelektrani Bajina Bašta, u mulju umjetnog jezera Perućac pronađeni su ostaci od preko 250 nepotpunih kostura. To su većinom ostaci Bošnjaka koje je vojska Republike Srpske pobila u Višegradu i okolici od 1992. do 1995. godine.

In August 2010, in the course of turbine maintenance at Bajina Bašta power plant, in the mud of the artificial lake of Perućac, the remnants were found of over 250 incomplete skeletons. These were mostly the remnants of the Bosnians killed by the army of Republika Srpska in Višegrad and the surroundings in the period of 1992 to 1995.

Festivali i nagrade

Film je dobio „Veliki pečat“ u regionalnoj konkurenciji na prošlogodišnjem ZagrebDox-u. U službenoj konkurenciji prikazan je na 17. Sarajevu film festivalu.

Festivals and Awards

The film won "The Great Seal" in the regional competition at the last year's ZagrebDox. It was presented at 17th Sarajevo Film Festival in official competition.

JA SAM AGHA

I AM AGHA



redatelj / director: **Muhammad Umar Saeed**; scenarist /
screenwriter: Atif Ahmad Qureshi; snimatelji / camera: Atif
Ahmad Qureshi, Muhammad Umar Saeed; montaža / editing:
Atif Ahmad Qureshi, Kiran Mushtaq; producent / producer:
Sebastien Aubert; zemlja / country of origin: Francuska / France;
godina / year of production: 2010.; trajanje / duration: 8 min.

- Ad Astra Films
- 84, avenue de Lattre de Tassigny
- 06400 Cannes, France
- sales@adastra-films.com
- www.adastra-films.com

13MFF

Lahore, Pakistan. Tijekom jednog dana pratimo Aghu, dječaka koji sakuplja smeće po ulici da bi preživio, bez obzira što se događa oko njega. Agha dijeli s nama stanja svog uma i viziju života...

Lahore, Pakistan. During one day we follow Agha, a young boy who picks garbage in the street to survive, no matter what happens around him. Agha shares with us his states of mind and vision of life...

Festivali i nagrade

Nagradu publike za mlade stvaratelje dobio je na Festivalu kratkog metra u Cabestanyju u Francuskoj. Najboljim filmom proglašen je na Festivalu kratkog filma u talijanskom Montecatiniju. Film je prikazan u raznim selekcijama na više od dvadeset festivala.

Festivals and Awards

The film won the Audience Award for young authors at the Short Film Festival in Cabestany, France. The best film at Short Film Festival in Montecatini, Italy. The film was presented in various selections at more than twenty festivals.

NIJE TI ŽIVOT PJESMA HAVAJA

FAMILY MEALS



redateljica / director: **Dana Budisavljević**; scenaristica /
screenwriter: Dana Budisavljević; snimateljice / camera: Ana Opalić,
Tamara Cesarec, Eva Kraljević; montaža / editing: Marko Ferković,
Dana Budisavljević; producentice / producers: Olinka Vištica,
Sophie De Hijes; zemlja / country of origin: Hrvatska / Croatia;
godina / year of production: 2012.; trajanje / duration: 50 min.

- Hulahop
- Nova Ves 18
- 10000 Zagreb, Croatia
- distribution@hulahop.hr
- www.hulahop.hr
-
-

13MFF

Ne sjećam se više kad smo tata i ja krenuli u projekt "doručak utorkom". Ali dosad smo sigurno doručkovali preko 500 puta. Utorkom u 9 ujutro. Otkad se moja mama vratila u Hrvatsku, s njom ručam nedjeljom. Moj brat nam se nekad pridruži. Uglavnom pričamo o dnevnoj politici, filmovima koje smo gledali, kućnom budžetu, događajima u široj obitelji ili prijateljima. Jednog dana sam odlučila postaviti pitanja koja nas se stvarno tiču. Tiču tako duboko da je o njima gotovo nemoguće razgovarati.

I do not even remember any more when did my father and I start with "Tuesday breakfast" project. But up till now we have had over 500 breakfasts. Tuesdays at 09.00 a.m. Since my mom has returned to Croatia, I have been having lunch on Sundays with her. Sometimes my brother joins us. We mostly talk about daily politics, the films we have seen, the house budget, the events in wider family or among friends. One day I decided to ask some questions which really do concern us. And concern us so profoundly that they are almost impossible to discuss.

Festivals i nagrade

Specijalno priznanje žirija i nagradu publike dobio je na prošlom ZagrebDoxu. Pobjednik je Docu Rough Cat Butiquea na Sarajevo film festivalu prošle godine (filmski projekti u razvoju ili postprodukciji).

Festivals and Awards

Special Jury Recognition and Audience Award at the last ZagrebDox. The winner of Docu Rough Cat Boutique at Sarajevo Film Festival last year (the film project in development or postproduction).

MARIJINE

MARIJA'S OWN



redateljica / director: **Željka Suková**; scenaristica /
screenwriter: Željka Suková; snimatelj / camera: Aleš
Suk; montaža / editing: Aleš Suk; producentica /
producers: Željka Suková; zemlja / country of origin:
Hrvatska / Croatia; godina / year of production:
2011.; trajanje / duration: 62 min.

- *Udruga Ukus*
- *Šetalište Joakima Rakovca 31*
- *51000 Rijeka, Croatia*
- *ukus@ukus.tv*
- *www.ukus.tv*

U tipičnoj stambenoj zgradi, tipičan presjek netolerantnih susjeda koji su pozvani na privatno okupljanje u čast pokojne Marije Viočić, njihove sustanarke, majke i bake. Umjesto da se pretvori u sentimentalni klišej, okupljanje se ubrzo razvija u reality show, uključujući i masovne pjevačke i plesne epizode. To jedinstveno okupljanje odvija se u Marijinom stanu, a za glazbu su zaduženi najamljeni glazbenici. Iako su gostima potpuno nepoznati, oni su u stvarnom životu vrlo popularni češki dance electro-trash sastav Midi lidi. A koja je svrha tog jedinstvenog okupljanja? Da obitelj napokon ispuni davnu obavezu prema Mariji, dragoj i voljenoj pokojnici.

In a typical residential block of flats a typical cross-section of intolerant neighbors invited for a private gathering to pay respect to the late Marija Viočić, their co-tenant, a mother and a grandmother. Instead of turning into a sentimental cliché, the gathering soon becomes a reality show, including some mass singing and dancing episodes. This unique gathering takes place in Marija's apartment, and musicians are engaged to play music for the occasion. Although completely unknown to the guests invited, they are very popular Czech dance electro-trash band Midi lidi. And what about the purpose of this unique gathering? The family is finally about to fulfill their obligations towards Marija, the dear and beloved deceased one.

Festivals i nagrade

Nagradu udruženja filmskih kritičara Europe i Mediterana „Fedeora“ dobio je na festivalu u Karlovym Varyma. U službenim konkurencijama prikazan je na HotDocs festivalu u Kanadi, Zagreb Film Festivalu, Međunarodnom filmskom festivalu u Göteborgu i Kaunas film festivalu u Litvi. Također je prikazan u New Yorku u programu Documentary MoMa's Fortnight.

Festivals and Awards

The “Fedora” Award of the Film critics' Association of Europe and Mediterranean at Karlovy Vary Festival. Presented in the official competitions at HotDocs Festival in Canada, Zagreb Film Festival, International Film Festival in Göteborg and Kaunas Film Festival in Lithuania. Also presented at Documentary MoMa's Fortnight program in New York.

AL HARA



redatelj / director: **Nicolas Khoury**; scenarist /
screenwriter: Nicolas Khoury; snimatelj / camera:
Ziad Chahoud; montaža / editing: Nicolas Khoury;
producentica / producer: Rosy Hajji; zemlja / country
of origin: Libanon / Lebanon; godina / year of
production: 2012.; trajanje / duration: 46 min.

• Beirut, Lebanon
• rosyhajji@gmail.com
•
•
•
•
•

Isabel je starica koja živi sama, nije joj ostalo ništa osim sjećanja na njezinih petoro braće i tri sestre, od kojih je većina davno emigrirala, ostavivši nju u "Hari" samu sa starim ocem na skrbi. Ona se jako vezala za tu kuću iz koje se nikad nije udala... njena sjećanja i glasovi njene obitelji koji je okružuju postupno će stvoriti blještavu sliku koja će prošlost dovesti jako blizu sadašnjosti, otkrivajući žalosti i radosti, žaljenja i tajne.

Isabel is single old lady who has got nothing left but memories of her 5 brothers and 3 sisters, most of them emigrated long ago, leaving her behind with their old father minder, in the „Hara“. She became strongly attached to this house, which she never left as a bride... her memories and the voices of the family around her will gradually create a bright picture, which will bring the past close to the present, revealing the sorrows, joys, regrets and secrets.

Festivali i nagrade
Premijera

Festivals and Awards
The premiere

OGLEDALCE, OGLEDALCE

MIRROR, MIRROR



redatelj / directors: **Vivian Altman, Irene Cardona, Firouzeh Khosrovani, Isabel Noronha**; scenaristi / screenwriters: Vivian Altman, Irene Cardona, Firouzeh Khosrovani, Isabel Noronha; snimatelji / camera: Almudena Sanchez, Karl Sousa, Rita Ebrahimi; Roshanak Bahramlou; montaža / editing: Javier Betolaza; producentica / producer: Christina Lopez Delgado; zemlja / country of origin: Španjolska / Spain; godina / year of production: 2011.; trajanje / duration: 58 min.

- *Callelimon Films*
- *Perez Galdos 15, 2ªA*
- *06400 Don Benito, Spain*
- *javierbetolaza@callelimonfilms.com*
-
-
-

Slijed audiovizualnih uradaka (uživo i animiranih) koji su u međusobnom dijalogu. Svjesni kako svaki kulturni kontekst gradi identitete, oblike i značenja tijela za žene, te označava njihov osobni odnos prema toj slici, umjetnici ispituju tradicionalne stereotipe žena iz Irana, Španjolske, Afrike i Brazila te i zaključuju da se identitet uspostavlja ne samo pripadnošću određenoj socijalnoj, vjerskoj ili kulturološkoj grupi, nego također i sviješću o posjedovanju nekih od jednakih univerzalnih vrijednosti.

A series of audiovisual pieces (live action and animation) in dialogue with each other. Aware of how each cultural context constructs identities, shapes the meaning of the body for women, and mark their personal relationship with the image, the artists question the traditional stereotypes of Iranian, Spanish, African and Brazilian women and conclude that identity is established not only by belonging to a certain social, religious or cultural group, but also by the awareness of sharing some of the same universal values.

Festivali i nagrade

Na festivalu Documenta Madrid dobio je prvu nagradu žirija u kategoriji nacionalne konkurencije dugog metra. Prikazan je na nekoliko festivala u Španjolskoj te na festivalu u francuskom Toulouseu, Festivalu španjolskog filma.

Festivals and Awards

The First Jury Award in the long feature national competition at Documenta Madrid. Presented at several festivals in Spain at the Spanish Film festival in Toulouse, France.

VOLJETI DAVKU

LOVE DAVKA



redateljica / directress: **Rona Soffer**; scenaristica /
screenwriter: Rona Soffer; snimatelji / camera: Michal
Aharonson, Netta Granot; montaža / editing: Gilad
Deutsch; producenti / producers: Tal Siano, Sivan Vardina;
zemlja / country of origin: Izrael / Israel; godina / year of
production: 2010.; trajanje / duration: 31 min.

- *The Sam Spigle Film*
- *& Tv School*
- *4 Yad Haruzim, 3rd floor,*
- *P.O. Box 10636,*
- *91103 Jerusalem, Israel*
- *festivals@jstfs.co.il*
- *www.jstfs.co.il*

"Kad sam imala 15 godina doživjela sam strašnu prometnu nezgodu. U filmu pratim izazove pronalaženja ljubavi, seksa i boje. Upoznala sam invalidne i neinvalidne muškarce i tražila svoje mjesto u ljubavnoj jednadžbi. Očekivalo me je iznenađenje".

"At the age of 15 I was involved in a severe car accident. In the film I pursued the challenge of finding love, sex and colour. I met disabled and non-disabled men and searched for my place in a love equation. I was in for a surprise"

Festivali i nagrade

Najboljim debitantskim filmom proglašen je na festivalu u Moskvi i u Beogradu na Međunarodnom festivalu studentskog filma. Prikazivan je na festivalima u Tel Avivu, Jeruzalemu, Palm Springsu i u Baselu.

Festivals and Awards

The best debutant film at Moscow Festival and in Belgrade at the International Festival of Student's film. Presented at festivals in Tel Aviv, Jerusalem, Palm Springs and Basel.

ŽIVJETI U FOTOGRAFIJAMA

LIFE IN STILLS



redateljica / director: **Tamar Tal**; scenaristica /
screenwriter: Tamar Tal; snimateljica / camera:
Tamar Tal; montaža / editing: Tal Shefi;
producent / producer: Barak Heymann; zemlja /
country of origin: Izrael / Israel; godina / year of
production: 2011.; trajanje / duration: 58 min.

- Heymann Films
- 12 Yohanan Hasandlar
- 65113 Tel Aviv, Israel
- tamarhtal@gmail.com
- www.heymanfilms.com

U 96. godini života Miriam Weissenstein nije ni pomišljala da je čeka jedno novo poglavlje života. Ali kad je "Foto kuća" - životno djelo njenog pokojnog muža Rudija - određena za rušenje, čak je i ova tvrdokorna i beskompromisna žena shvatila da joj je potrebna pomoć. U kovitlacu obiteljaskе tragedije razvija se poseban odnos između Miriam i njenog unuka Bena koji udružuju snage da spase fotografsku radnju sa skoro milijun negativā koji dokumentiraju neke od presudnih trenutaka Izraela. Unatoč generacijskom jazu i brojnim sukobima, Ben i Miriam kreću na putovanje od kojeg se srce steže, s puno duhovitih i dirljivih trenutaka.

At the age of 96, Miriam Weissenstein never imagined that she would be facing a new chapter in her life. But when "The Photo House" - her late husband Rudi's life's work - was destined for demolition, even this opinionated and uncompromising woman knew she needed help. Under the cloud of a family tragedy, a special relationship is forged between Miriam and her grandson, Ben, as they join forces to save the shop and its nearly one million negatives that document Israel's defining moments. Despite the generation gap and many conflicts, Ben and Miriam embark on a heart-wrenching journey, comprising many humorous and touching moments.

Festivals i nagrade

Nagradu za najbolji dokumentarac i najbolju montažu dobio je na Međunarodnom festivalu dokumentarnog filma u Tel Avivu. U njemačkom Leipzigu redatelj je dobio nagradu „Talent Dove Award". Najboljim filmom proglašen je na TV festivalu u Baru u Crnoj Gori. Pobjednik je na festivalu DocuDays u ukrajinskom Kijevu. Prikazan je u programima na desetak većih festivala u svijetu.

Festivals and Awards

The Award for the best documentary and best editing at the International Festival of Documentary film in Tel Aviv. In Leipzig, Germany, the director won the „Talent Dove Award". The best film at TV Festival in Bar, Montenegro. The winner at DocuDays Festival in Kiev, Ukraine. Presented in the programs of about a dozen larger festival worldwide.

POSLJEDNJA KOLA HITNE POMOĆI U SOFIJI

SOFIA'S LAST AMBULANCE



redatelj / director: **Ilian Metev**; scenarist / screenwriter: Ilian Metev; snimatelj / camera: Ilian Metev; montaža / editing: Ilian Metev; producenti / producers: Ingmar Trost, Siniša Juričić, Dimitar Gotchev, Ilian Metev; zemlja / country of origin: Bugarska, Hrvatska, Njemačka / Bulgaria, Croatia, Germany; godina / year of production: 2011.; trajanje / duration: 75 min.

- Nukleus film
- Dalmatinska 8
- 10000 Zagreb, Croatia
- info@nukleus-film.hr
- www.nukleus-film.hr

ŠIROKI BRIJEG / 20.-25. KOLOVOZA/AUGUST 2012.

U gradu s 13 kola hitne pomoći koja se bore da opsluže cvatuću populaciju od nekoliko milijuna stanovnika, 47-godišnji Krassi Yordanov je naš nevjerovatni junak: s vječitom cigaretom u ustima spašava živote radeći smjenu od 48 sati. Krassi je liječnik koji koristi jedno od posljednjih vozila hitne pomoći u Sofiji i danas mu je najgori dan u životu. Ovo je film o jednom običnom radnom danu doktora Krassija, medicinske sestre Mile i vozača Plamena, koji sačinjavaju ekipu jednih kola hitne pomoći u Sofiji, glavnom gradu Bugarske. Boreći se protiv lavine apsurdna u raspadajućem medicinskom sustavu i jedva zarađujući za život, njih troje rade ono što najbolje znaju – spašavaju živote.

In a city where 13 ambulances struggle to serve a burgeoning population of several million, 47-year old Krassi Yordanov is our unlikely hero: chain-smoking and saving lives in a non-stop 48-hour shift. Krassi is the emergency doctor on one of Sofia's last ambulances and today is the worst day of his life. This is a film about the regular working day of Dr. Krassi, nurse Mila and driver Plamen, a team working on an ambulance in Sofia, the capital of Bulgaria. Struggling against an avalanche of absurdities in a crumbling medical system and scarcely earning enough to make a living, these three are simply trying to do what they do best – save lives.

Festivali i nagrade

Film je osvojio Grand Prix za najbolji dokumentarni film u trajanju iznad 30 minuta na 47. Međunarodnom filmskom festivalu u Karlovym Varyma. Nagrađen je na Tjednu kritike na filmskom festivalu u Cannesu. Prikazan je u konkurenciji na ovogodišnjem Sarajevo Film festivalu i na Međunarodnom filmskom festivalu u Sofiji.

Festivals and Awards

The film won the Grand Prix as the best documentary above 30 minutes of duration at the 47th International Film Festival in Karlovy Vary. Awarded at the Week of Critics at Cannes Film Festival. Presented in the competition part of Sarajevo Film Festival this year and at the International Film Festival in Sofia.

ESEJ O REVOLUCIJI

ESSAY OF A REVOLUTION



redatelj / directors: **Antonio Labajo, Pedro Sara**; scenaristi /
screenwriters: Antonio Labajo, Pedro Sara; snimatelji / camera:
Antonio Labajo, Pedro Sara; montaža / editing: Pedro Sara,
Antonio Labajo; producent / producer: Antonio Labajo, Pedro
Sara; zemlja / country of origin: Španjolska / Spain; godina / year
of production: 2011.; trajanje / duration: 30 min.

- Banatu Filmak
- C/ el refor s/n modulo 14 Amurrio
- 01470 Araba, Spain
- info@banatufilmak.com
- www.banatufilmak.com

Cadiz, 15. svibnja 2011. godine, anonimna lica i glasovi zauzimaju javna mjesta da izraze svoj gnjev, da se okupe i počnu graditi miroljubive alternative sustavu koji je u službeno priznatoj кризи. To su ljudi koji kreću od ideje u akciju i postižu prave promjene. Lokalni primjer globalne revolucije, španjolske revolucije.

Cadiz, May 15, 2011, anonymous faces and voices recover public spaces to express their outrage, to meet and begin to build peaceful alternatives to a system in crisis declared. People who move from idea to action and achieve real change. A local example of a global revolution, the Spanish Revolution.

Festivali i nagrade

Prikazan je u službenim selekcijama na španjolskim festivalima u Alcancesu, na festivalu u Calandu koji nosi ime slavnog redatelja Luisa Bunuela i na Festivalu u Cadizu. Prikazan je na One World Film Festivalu u Češkoj.

Festivals and Awards

The film was presented at official selections at the Spanish festivals in Alcances, the Festival in Calando named after the famous director Luis Bunuel and at Cadiz Festival. Also presented at One World Film Festival in Czech Republic.

KRIZA

KRISIS



redatelj / directors: **Nina Maria Paschalidou, Nikos Katsaounis**; scenaristi / screenwriters:

Nina Maria Paschalidou, Nikos Katsaounis; snimatelji / camera: A. Aristomenopoulos, M. Aristomenopoulos, Y. Biliris, A. Dimitriadis, G. Domenikos, P. Fysakis, N. Katsaounis, Y. Kolesidis, C. Loupas, J. Merelo, D. Michalakis, G. Moutafis, C. Panoussiadou, N. Paschalidou, O. Stefatou, A. Zavalis; montaža / editing: Ted Armaos; producenti / producers: Nina Maria Paschalidou (Forest Troop), Nikos Katsaounis (N-Coded); zemlja / country of origin:

Grčka / Greece; godina / year of production: 2011.; trajanje / duration: 62 min.

- *The Prism*
- *Liopesi & Zinopoulou 16-18*
- 11476 Athens, Greece
- nina@theprism.tv;
- nikos@theprism.tv
- www.theprism.tv

Krisis je dugometražni dokumentarni film koji objedinjuje materijale sakupljene tijekom snimanja The Prism GR2011. To je sinteza različitih priča ispričanih u The Prism GR2011 u dokumentarac koji istražuje kako Grčka i Grci doživljavaju krizu, zaviruju u srca ljudi. To je također eksperiment u pravljenju kolektivnog dokumentarnog filma, kombiniranju različitih pogleda na Grčku, gledano kroz leće 14 novinara foto-reportera. Film odjekuje glasovima ljudi iz svih oblasti života u pokušaju da ispričaju priču o grčkoj krizi kroz refleksije na članove tima koji su omogućili snimanje The Prism.

Krisis is a feature documentary film that fuses the material collected during the filming of The Prism GR2011. It is the synthesis of the different stories narrated in The Prism GR2011, into a documentary that explores how Greece and the Greeks are experiencing the crisis, looking into the hearts of the people. It is also an experiment in collective documentary filmmaking, combining different perspectives on Greece, as seen through the lenses of 14 photojournalists. It echoes the voices of people from all walks of life, in an attempt to tell the story of the Greek crisis through the reflections of the team-members who made The Prism possible.

Festivals i nagrade

Film je ušao u finale dokumentarnog projekta godine na novinarskom institutu Reynolds u Columbiju – Missouri. Dobitnik je počasnog priznanja u kategoriji dokumentaraca na Webby Awardsu ove godine. Prikazan je u službenim selekcijama na desetak festivala od kojih su važniji IDFA u Amsterdamu, HotDocs u Torontu i Međunarodni festival dokumentarnog filma u Solunu.

Festivals and Awards

The film made it into the finals of the Documentary project of the year at the Journalists Institute Reynolds in Columbia, Missouri. The winner of Recognition of Honor in Documentaries category at Webby Awards this year. Presented at the official selections of about ten festivals, more relevant among them the IDFA Amsterdam, HotDocs Toronto and International Festival of Documentary Film i Salonika.

KARTOGRAFIJA USAMLJENOSTI

CARTOGRAPHY OF LONELINESS



redateljica / director: **Nocem Collado**; scenaristica /
screenwriter: Nocem Collado; snimateljica / camera:
Nocem Collado; montaža / editing: Nocem Collado;
producentica / producer: Nocem Collado; zemlja /
country of origin: Španjolska / Spain; godina / year
of production: 2011.; trajanje / duration: 69 min.

- C/ San Isidoro n°18 2°B
- 41004 Sevilla, Spain
- nocemcollado@gmail.com
- www.cartographyofloneliness.com
-
-
-

Promatrajući udovice iz Indije, Nepala i Avganistana – zemalja s najvećim populacijama udovica na svijetu, s najvećim brojem djece u odnosu na broj udovica, Kartografija usamljenosti nije samo kazivanje priče već i pokazivanje kako su ove žene u stanju uzdići se iz svoje usamljenosti. Na površinu izlazi njihova sličnost, unatoč različitim lokacijama i kulturi. Srceslamajuća izvješća, prekrasna fotografija te jednostavno i iskreno građenje filma čine ovaj dokumentarac važnim svjedočanstvom bola koji se ne može opravdati.

Observing widows from India, Nepal and Afghanistan – countries with the highest population of widows in the world, the most child widows and largest percentage of widows respectively – Cartography of Loneliness is not just telling stories, but showing how these women are able to rise out of their solitude. What emerges are their similarities, despite location and culture. Heart-breaking accounts, beautiful photography and simple, truthful filmmaking, make this documentary an important testament of unjustifiable pain.

Festivali i nagrade

Dobitnik je nagrade za najbolji dokumentarac na Festivalu nezavisnog filma u Hamburgu. U Bilbau je pobijedio u kategoriji filmova koji se bave socijalnim pitanjima. Prikazan je u službenim selekcijama na festivalima u Solunu, Miamiu, Barceloni, New Yorku te na još desetka festivala. Miljenik je filmskih festivala s tematikom ljudskih prava.

Festivals and Awards

The film won The Best Documentary award at Independent Film Festival in Hamburg. In Bilbao it won in the category of films dealing with social issues. Presented in official selections at festivals in Salonika, Miami, Barcelona, New York and at about ten other festivals. It is among the favourites of film festivals with human right issues.





BOSNA I HERCEGOVINA
ŠIROKI BRIJEG
20.-25. KOL/AUG 2012.
WWW.MFF.BA

13MFF

ŽIRI JURY

JOVAN MARJANOVIĆ

Jovan Marjanović (dipl.iur, mr.sc.), započine svoj angažman na polju kinematografije na Sarajevo Film Festivalu 1999. godine, kao tehnički i programski koordinator. Od 2003. do 2007. bio je izvršni direktor CineLink koprodukciskog marketa, a sada obavlja funkciju člana savjeta Sarajevo Film Festivala zaduženog za odnose s filmskom industrijom. Producirao je niz nagrađivanih dokumentarnih, kratkih i igranih filmova. Od 2006. obavlja funkciju nacionalnog predstavnika Bosne i Hercegovine u Upravnom odboru fondacije Vijeća Evrope za podršku europskoj kinematografskoj koprodukciji – Eurimages. Jedan je od savjetnika za Torino Film Lab, filmski fond vezan za Torino Film Festival. 2008. godine magistrirao je iz menadžmenta sa specijalizacijom za filmsku industriju na Cass Business School City Univerziteta u Londonu, Velika Britanija. Zaposlen je kao viši asistent na Odsjeku za produkciju i menadžment Akademije scenskih umjetnosti Univerziteta u Sarajevu. Član je Upravnog odbora Fondacije za kinematografiju od 2011.

70

Jovan Marjanović (B.Sc.Law, mr.sc.) started his engagement in the realm of cinematography in 1999



at Sarajevo Film Festival as technical and program coordinator. From 2003 till 2007 he was Manager Executive of CineLink Co-production market, presently a member of the Sarajevo Film Festival Council in charge of relations with film industry. He has produced a number of awarded documentary, short and feature films. From 2006 he has been the national representative of B&H in the Management Board of the European Council for support to the European Cinematography coproduction – Eurimages. One of the councillors for Torino Film Lab, the film fund related to Torino Film Festival. In 2008 gained the Master of Sciences degree in management with specialization for film industry at Cass Business School City of London University, Great Britain. Employed as higher assistant at Academy of Scene Arts in Sarajevo, production and management branch. Member of the Management board of Cinematography Foundation since 2011.

DORON TSABARI

Doron Tsabari je filmski redatelj, producent i novinar iz Izraela. Obrazovao se na sveučilištu u Tel Aviv-u na odsjeku za filmsku produkciju od 1988. do 1992. Kao urednik tiskanom magazinu "Tel Aviv" i agenciji "Hadashot" radio je za vrijeme studija i kasnije. Osnivač je i prvi predsjednik Foruma izraelskih dokumentarista. Osnivač je i član uprave Tali, profesionalne organizacije izraelskih scenarista. Djeluje u više filmskih društava, a član je uprave javnog RTV servisa u Izraelu. Predavač je na više filmskih škola od Sam Spiegela i Maaleha do sveučilišta s odsjekom za film i umjetnost u Sapiru i Beit Berlu. Režirao je i više dokumentaraca i TV filmova. Glumac je i producent, a nagrađen je kao redatelj na Jerusalem film festivalu te je osvajao nagrade Izraelske filmske akademije. U službenim međunarodnim selekcijama natjecao se s više filmova. Prošlogodišnji je pobjednik 12. Mediteran film festivala s filmom Revolucija 101.

Doron Tsabari is a film director, producer and journalist from Israel. Educated at Tel Aviv University, Film Production division from 1988 till 1992. During the studies and after it he was working as



an editor in "Tel Aviv" magazine and "Hadashot" agency. The founder and the first President of Israeli Documentarists Forum. The founder and a member of Managing Board of Tali, professional organization of Israeli Scriptwriters. Active in several Film Associations and is a Management Board member of Public RTV Service in Israel. Lecturer at several Film Schools, from Sam Spiegel and Maaleh to the University with Film and Art Department in Sapir and Beit Berl. Directed a number of documentaries and TV films. Also an actor and a producer, awarded as director at Jerusalem Film Festival, won several awards of Israeli Film Academy. Competed in official international selections with several films. Last year's winner of 12th Mediterranean Film Festival with the film Revolution 101.

ZDENKO JURILJ

Zdenko Jurilj je novinar i redatelj koji već 17 godina djeluje u medijskom prostoru države i regije. Posljednjih 10-ak godina radi u Večernjem listu kao novinar -reporter. U svojoj novinarskoj karijeri pratio je veliki broj relevantnih događaja koji su obilježili rasplet situacije na prostoru bivše Jugoslavije, ali i Jugoistočne Europe. Pisao je scenarije i režirao tri dokumentarna filma. 2001. godine scenarist je za film "Spori ja hači", a 2010. režira svoj debitantski dokumentarac "Let iznad minskog polja". Film prati skupinu deminera u minskom polju, koji nakon završetka smjene u minama, zasićenom terenu uživaju u isto tako opasnom adrenalinskom sportu-letenje zmajem (paraglajding).

Redateljsku vještinu pokazao je na filmu "3 dana", drugom dokumentarnom filmu u kojem 80 minuta vješto zadržava publiku koncentriranom i napetom. Film govori o blokadi kolone tenkova JNA u mjestu Polog (cesta Široki Brijeg - Mostar) pred sam početak rata. Voli i kratku formu te mu izleti u filmski amaterizam nisu strani. Stalni je suradnik Mediteran film festivala na polju promocije i umjetničkog savjetovanja.



Zdenko Jurilj is a journalist and a director who has been working in the media realm of the country and region for 17 years. During the last ten years he has been working as a journalist-reporter for the "Večernji list" newspapers. In his journalist career he has been covering a large number of relevant events significant for the situation in the region of former Yugoslavia and south-eastern Europe. Wrote the screenplays and directed three documentaries. In 2001 the script-

writer for the film "Spori jahači" (Easy riders), and in 2010 directed his debut documentary "Let iznad minskog polja" (One flew over the mine fields). The film deals with a group of deminers in the mine fields, who, after finishing their shift in the mine field enjoy an equally dangerous adrenaline sport - kite flying (paragliding). He presented his director's skills at the film "3 dana" (3 days), the second documentary in which he skillfully keeps the audience concentrated and attentive for 80 minutes. The film is about blocking a formation of JNA tanks in Polog village (on the road from Mostar to Široki Brijeg) before the very beginning of the war. Fond of short forms, he does not shun trips to film amateurism. Permanent cooperator of Mediterranean Film Festival in the field of promotion and artistic counselling.







BOSNA I HERCEGOVINA
ŠIROKI BRIJEG
20.-25. KOL/AUG 2012.
WWW.MFF.BA

13MFF

OFF SPECIAL PROGRAM
KRATKI, POVRATAK KUĆI
SHORTS, RETURN HOME

SUSRET S ONIMA KOJI IH POZNAJU

Kratki filmovi ovog programa nastali su kao studentske vježbe i diplomski radovi redatelja čije pravo dokazivanje na velikom platnu tek predstoji, dok su neke od njih režirali etablirani redatelji, pokazujući da im je kratka forma još uvijek zanimljiva. Većina svjetskih redatelja u filmografijama ističe svoje kratke filmove, ne zanemaruju ih u opusu, a neki im se vraćaju pokazujući da im je kratka forma do kraja karijere zanimljiva. Ona je zanimljiva i glumcima, što pokazuje ovaj program koji je na MFF-u odabran ne prema redateljskom, već prema glumačkom filmskom angažmanu. U ovih deset filmova glume Širokobriježani Vinko Kraljević, Slaven Knezović, Petar Leventić i Goran Bogdan. Selekcija filмова rađena je djelomično iz lokal-patriotskih, ali i umjetničkih razloga, onih koje MFF ne zanemaruje. Usput prikazuje i domaće filmsko stvaralaštvo, ali sad ono glumačko. Ove filmove u pravilu doživljavaju projekcije na filmskim festivalima jer su, nažalost, televizijskim programima nezanimljivi. Nisu komercijalni, a DVD izdanja i distribucije vrlo su rijetke. Obično se pojavljuju u specijaliziranim

DVD izdanjima, retrospektivama ili u posebnim programskim opusima. Glumački „povratak kući“ kroz ove filmove premijerno će sada gledati i naša publika, te vidjeti što su njihovi sugrađani donijeli kroz svoje glumačke individualnosti.

Vinko Kraljević debitirao je 1977. u Vrdoljakovom filmu “Mečava”. Od tada je, kako kaže, gluma postala njegov život i živi isključivo od nje. Uz bogatu karijeru na filmu i televiziji, stalni je angažman zacementirao u zagrebačkom kazalištu Komedija. Pojavljuje se u dva naslova ovog programa. To su filmovi “Kud Puklo da puklo” i “Recikliranje”. Slaven Knezović, Mostarac i Širokobriježanin, samostalni je umjetnik koji na filmovima “Isprani” i “Crvena prašina” Zrinka Ogreste debitira kasnih devedesetih i od tada je redovito angažiran u cijeloj regiji. Gledamo ga u dva kratka naslova ovog programa - filmovima “Recikliranje” i “Šampion”. Petar Leventić glumac je Zagrebačkog kazališta mladih, s rolama u Nolinom “Nebo sateliti”, Radićevom “Holdingu” i Ivandinom “Konjaniku”. U ovom se programu glavnom ulogom u filmu “Oidar” i on vraća svojoj kući. Najangažiraniji od ove četvorke trenutno je Goran Bogdan. Sa stalnim angažmanom u Zagrebačkom kazalištu mladih, miljenik je filmskih redatelja i publike. Glumac je u usponu, s već glavnom ulogom u dugometražnom filmu

“Sonja i Bik” Vlatke Vorkapić, s kojim i zatvaramo ovogodišnji MFF. Bogdana gledamo u većini kratkih filmova ovoga programa. Ono što je zajedničko ovoj četvorci predanost je kratkoj formi, kao i onoj koju smo navikli gledati - dugometražnoj. Oni se nakon MFF-a opet vraćaju kući, ali onoj kazališnoj, filmskoj ili producentskoj. Nisu ovo svi kratki filmovi u kojima su glumili, ali smo odabrali ovih deset. MFF zahvaljuje redateljima i producentima na pomoći pri odabiru ovog programa, ali i svesrdnom angažmanu ove četvorke.

Tomislav Topić, direktor festivala

MEETING THOSE WHO KNOW THEM

The short films in this Program were made as students' exercises and Diploma works of the Directors whose true approval at the big screen is yet to come, while some of them were directed by established directors showing thus that they are still interested in the short form. Most of the world's Directors point out their short films in

their Filmographies, they do not neglect them in their opuses, and some of them turn back to this form showing interest in it till the end of their career. The short form is interesting to actors as well, which is shown in this program of the MFF which has been chosen not by directors' but by actors' film engagement. In these films play the actors from Široki Brijeg, Vinko Kraljević, Slaven Knezović, Petar Leventić and Goran Bogdan. The selection was made partly for local-patriotic reasons, but also for artistic ones, which are never neglected at MFF. By the way it presents the home film creation, but this time the actors' one. As a rule these films are having projections at film festivals because they are, sadly, not interesting for TV programs. They are not commercial, and DVD editions and distributions are rare. They usually appear in specialized DVD editions, retrospectives or special program opuses. The actors' "comeback home" through these films shall be seen as premieres by our audience, and see what have their fellow citizens brought through their actors' individualities.

Vinko Kraljević had his debut in Vroljak's film "Mećava". He says that after this film acting has become his life and he has been living of it exclusively. Besides a rich career at film and TV, he has anchored his engagement in Zagreb Theatre

Komedija. He plays at two pieces of this program, the films "Kud puklo da puklo" and "Recikliranje". Slaven Knezović, citizen of both Mostar and Široki Brijeg, is an independent artist debuting in films of Zrinko Ogresta "Isprani" and "Crvena prašina" at the late nineties, and has been regularly engaged in all the region ever since. We shall see him in two titles of this Program – the films "Recikliranje" and "Šampion". Petar Leventić is an actor of Zagrebačko kazalište mladih, with roles in Nola's "Nebo sateliti", Radić's "Holding" and Ivanda's "Konjanik". In this program he is coming back home in the main role in "Oidar". The most engaged out of the four is presently Goran Bogdan. With permanent engagement in Zagrebačko kazalište mladih, he is a favourite of film directors and audience. He is an ascending ac-

tor, with one main role in a long feature film "Sonja i Bik" by Vlatka Vorkapić, which will be the closing film of MFF this year. We shall see Bogdan in most of the short films in this Program. What is mutual for all the four of them is their addiction to the short form, same as to the one we are used to watch – the long feature. After the MFF they are coming back home again, but to the theater, film and producing home. These are not all the films in which they have played, we have just chosen these ten. MFF is hereby thanking all the directors and producers for their help in selecting this program, and also for cordial engagement of the four actors mentioned.

Tomislav Topić, Director to the Festival

ŠIROKI BRIJEG / 20.-25. KOLOVOZA / AUGUST 2012.

13



STRIC
UNCLE



redateljica / director: **Hana Jušić**; scenaristica / screenwriter: Hana Jušić; snimateljica / camera: Eva Kraljević; uloge / cast: Marinko Prga, Goran Bogdan, Marina Redžepović, Dora Marojević; montaža / editing: Martin Semenčić; producent / producer: Ivan Kelava; zemlja / country of origin: Hrvatska / Croatia; godina / year of production: 2010.; trajanje / duration: 16 min.

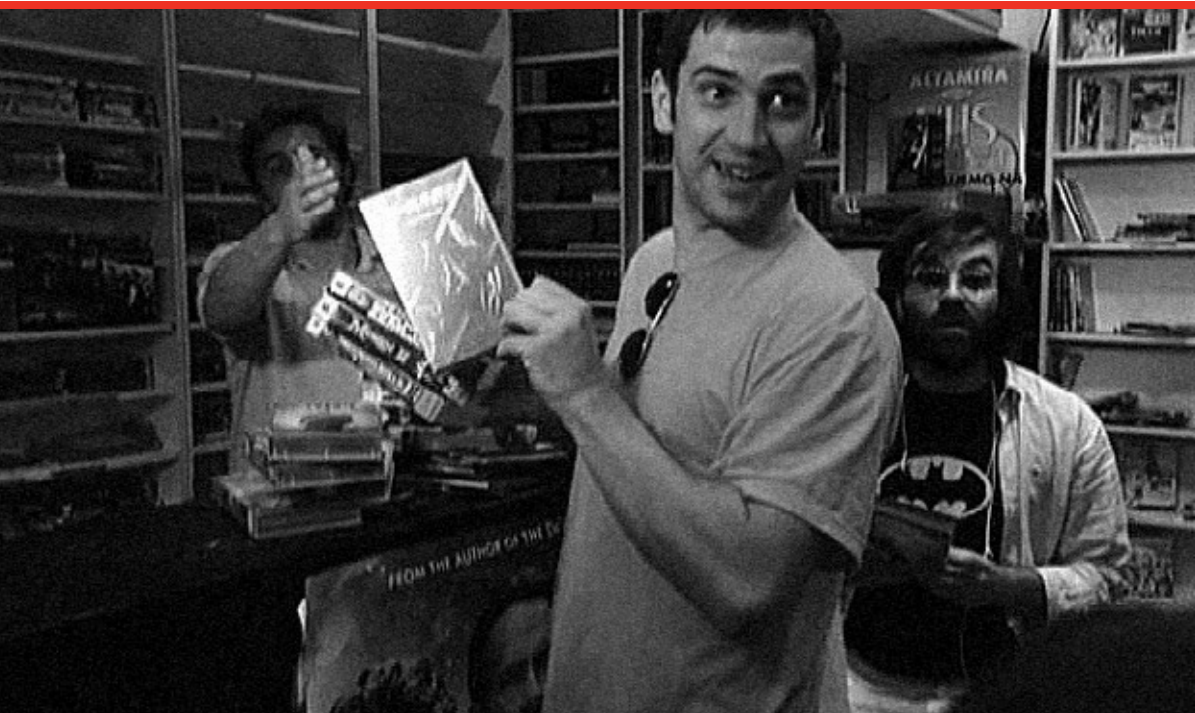
- Akademija dramske umjetnosti
- Trg maršala Tita 5
- 10000, Zagreb, Croatia
- dekanat@adu.hr
- www.adu.hr
-
-

Nina, Boris i osmogodišnja Anja su obitelj. Jednog dana Nina se vraća s posla i u kuhinji je, zajedno s Borisom, dočekuje njegov brat Luka. On je prije osam godina bez pozdrava otišao u Njemačku. Nina je u šoku, Boris pokušava izglati situaciju dok se Luka ponaša pritajeno agresivno, lagano podbadajući. Također, odnosi među supružnicima zahlađuju jer Nina nije zadovoljna Borisovim dodvoravanjem Luki. Stric Luka odluči prespavati na kauču. Usred noći Borisa probude glasovi iz susjedne sobe...

Nina, Boris and eight year old Anja are a family. One afternoon Nina returns home from work and finds Boris and his brother Luka waiting for her in the kitchen. Luka left for Germany eight years ago, and they haven't heard from him ever since. Nina is shocked; Boris is trying to smooth things up, while Luka is sadistically bullying both of them. Nina is angry with Boris because he didn't take a more aggressive stance. Uncle decides to sleep over. Later that night, voices from the other room wake Boris up...

TRAJNA POSUDBA

THE LAST DAYS OF VHS



redatelj / director: **David Kapac**; scenaristi / screenwriters:
David Kapac, Andrija Mardešić; snimatelj / camera: Sven
Mihaljević; uloge / cast: Filip Juričić, Goran Bogdan, Lana
Gojak, Ozren Grabarić; montaža / editing: Maida Srabović;
producent / producer: Saša Bijelić; zemlja / country of origin:
Hrvatska / Croatia; godina / year of production: 2009.;
trajanje / duration: 23 min.

- Akademija dramske umjetnosti
- Trg maršala Tita 5
- 10000, Zagreb, Croatia
- dekanat@adu.hr
- www.adu.hr

Zadnji dan jedne kvartovske videoteke. Dok Fićo, njen vlasnik, pokušava učiniti taj dan što mirnijim i bezbolnijim, njegovi prijatelji Gogo i Ozren rade sve što je u njihovoj moći kako bi to onemogućili. Fićo će taj dan shvatiti da se od nekih stvari teško oprostiti ma koliko se ti trudio.

The last day of a neighborhood video shop. While Fićo, its owner, is doing his best to make this day as quiet and painless as possible, his friends Gogo and Ozren are doing all they can to prevent this from happening. In the course of the day Fićo will realize that some things are hard to say goodbye to, no matter how hard you try.

HLADNA FRONTA

COLD FRONT



redatelj / director: **Uroš Živanović**; scenarist / screenwriter: Uroš Živanović; snimateljica / camera: Ranka Latinović; uloge / cast: Marina Redžepović, Goran Bogdan, Štefanija Ačimac, Ante Marin; montaža / editing: Miro Manojlović; producentica / producer: Vera Robić-Škarica; zemlja / country of origin: Hrvatska / Croatia; godina / year of production: 2009.; trajanje / duration: 18 min.

- Hrvatski filmski savez
- Tuškanac 1
- 10000, Zagreb, Croatia
- kristina@hfs.hr
- www.hfs.hr
-
-

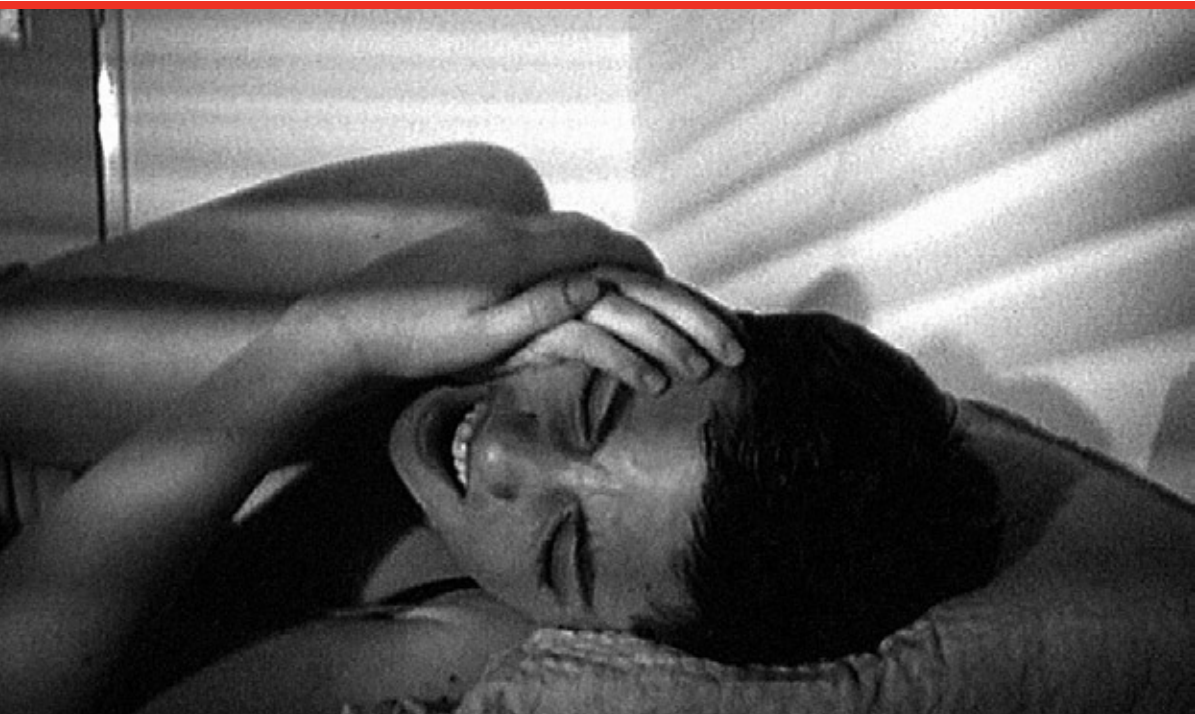
ŠIROKI BRIJEG / 20.-25. KOLOVOZA/AUGUST 2012.

Ona i on provode noć na krovu zgrade dok se suši parket u stanu u koji su se uselili prije nekoliko dana. Kraj je ljeta, a zajednički život pred njima. Iako se sve doima savršenim, stvari će se do jutra zauvijek promijeniti.

She and he are spending a night on the building roof while the parquet is drying in the flat in which they moved a few days ago. The summer is drawing to its end and life together is ahead of them. Even though everything seems perfect, by the next morning everything will change forever.

NOĆNA VOŽNJA

NIGHT RIDE



redatelj / director: **Andrija Mardešić**; scenarist / screenwriter:
Andrija Mardešić; snimatelji / camera: Sven Mihaljević, Ivan Zadro;
uloge / cast: Janko Popović-Volarić, Goran Bogdan, Maja Posavec;
montaža / editing: Frano Homen; producentica / producer:
Antoaneta Kusijanović; zemlja / country of origin: Hrvatska / Croatia;
godina / year of production: 2007.; trajanje / duration: 10 min.

- Akademija dramske umjetnosti
- Trg maršala Tita 5
- 10000, Zagreb, Croatia
- dekanat@adu.hr
- www.adu.hr
-
-

Rješavanje kompliciranog slučaja koji uključuje ubojstvo u samoobrani, zlostavljanu taokinju i veliku količinu novca koji je netragom nestao, jednog će prosječnog detektiva dovesti do nevjerojatnih zaključaka... Kuhan i pečen detektiv koji pali jednu cigaretu za drugom, fatalna žena, ubojstvo, novac, flešbekovi i neočekivani obrat na kraju filma, omiljeni su i neizostavni motivi svakog film noira, pa tako i ovog filma koji sve te žanrovske elemente koristi i spaja u duhovitu cjelinu.

Solving a complicated case that involves homicide in self-defence, an abused hostage and a large sum of money lost without a trace would lead an average detective to draw amazing conclusions... A detective who was not born yesterday and who lights one cigarette after another, a femme fatale, murder, money, flashbacks and an unexpected turn at the end of the film are all favourite and omnipresent motives of every film noir, so this film uses all the elements of the genre and puts them together, building a funny puzzle.

IRIS



redatelj / director: **Andrija Mardešić**; scenaristi / screenwriters:
Andrija Mardešić, David Kapac; snimatelji / camera: Sven
Mihaljević, Ivan Zadro; uloge / cast: Goran Bogdan, Ivana Roščić,
Špiro Guberina, Draško Zidar, Ozren Grabarić, Zlatan Zuhrić;
montaža / editing: Frano Homen; producent / producer: Tomislav
Vujić; zemlja / country of origin: Hrvatska / Croatia; godina / year
of production: 2011.; trajanje / duration: 30 min.

- Grupa 7
- Zinke Kunc 3b
- 10000, Zagreb, Croatia
- tomo.vujic@gmail.com

13MFF

Iris je dovitljiva neo-noir komedija smještena u Hrvatskoj 90-ih, u mračno poslijeratno doba kojim vladaju tajkuni, korupcija i ratni profiteri. Istražitelju Nebojši Šarkoviću zaista se ne izlazi iz kuće, no preuzima zadać: prijevoz zaštićenog svjedoka u zračnu luku. Naravno, situacija se zakomplicira i Šarković se nađe u vrtlogu bizarnih i kaotičnih situacija u kojima se pojavljuje zlovoljna tajanstvena žena po imenu Iris, dva leša, policijska potjera, Haški sud, opatica i burek od sira.

Iris is an edgy neo-noir comedy set in Croatia in the 1990s, in a dark post-war age dominated by tycoons, corruption and war profiteers. Detective Nebojša Šarković really feels like staying at home, but takes on a 'small task': transporting a protected witness to the airport. Naturally, the situation becomes complicated and Šarković finds himself embroiled in a series of bizarre and chaotic situations that feature a bad-tempered and mysterious woman called Iris, two corpses, a police chase, the Hague tribunal, a nun and a burek cheese pie.

ŠAMPION CHAMPION



redatelj / director: **Kristijan Milić**; scenarist / screenwriter:
Marko Sušac; snimatelj / camera: Goran Mečava h.d.s.;
uloge / cast: Nerman Mahmutović, Dejan Aćimović,
Slaven Knezović, Goran Bogdan, Ana Maras, Borna
Baletić; producent / producer: Marko Sušac;
zemlja / country of origin: Hrvatska / Croatia; godina / year
of production: 2010.; trajanje / duration: 14 min.

- MASMAS
- Božidarevićeva 9
- 10000, Zagreb, Croatia
- info@masmas.hr
- www.masmas.hr

Tijekom rata u Bosni 1993., za vrijeme primirja, u malom, nerazvijenom gradiću, život se pokušava odvijati normalno. Vojnici se vraćaju s ratišta i u lokalnoj kavani komentiraju tijek primirja. Lokalni ridikul Andrija živi od pomoći vojnika. On živi u uvjerenju da je veliki sprinter trkač i da može pobijediti najboljeg sprintera svih vremena - Carla Lewisa. Pomoć za život (novčanu i bilo kakvu drugu) traži neizravno: "Trebam sponzor za pripreme!" U svojim "priprema za trku" čeka znak za početak trke (zvuk pucnja nekog zalutalog rafala) i nekontrolirano trči po razrušenom gradu. Očigledno je da Andriju u gradu znaju, rijetki prolaznici ga sa simpatijama pozdravljaju. Andrijina "utrka" koja nikamo ne vodi završava s još jednom nepotrebnom smrću nevine žrtve.

In 1993, during a ceasefire in the war in Bosnia, the inhabitants of a small town try to return to normal life. Soldiers come home from the battlefield and comment on the ceasefire at the local coffee shop. Andrija, the local halfwit, lives off the soldiers' charity. He is convinced that he is a champion athlete and claims he could beat the best sprinter of all time - Carl Lewis. In his 'preparations for the race', he waits for the sound of the starting pistol (in this case, a stray bullet fired from a gun), then he runs wildly around the war-ravaged town. Andrija's 'race' that goes nowhere ends another ceasefire with the pointless death of yet another innocent victim.

MALI PRLJAVI MJEHURIĆI

DIRTY LITTLE BUBBLES



redatelj / director: **Ivan Livaković**; scenarist / screenwriter: Ivan Livaković; snimatelj / camera: Marko Jerbić; uloge / cast: Ana Maras, Goran Bogdan, Nera Stipičević, Iva Visković, Mirjana Žepek; montaža / editing: Borna Buljević; producentica / producer: Mirta Puhlovski; zemlja / country of origin: Hrvatska / Croatia; godina / year of production: 2009.; trajanje / duration: 12 min.

- Akademija dramske umjetnosti
- Trg maršala Tita 5
- 10000 Zagreb, Croatia
- dekanat@adu.hr
- www.adu.hr
-
-

ŠIROKI BRIJEG / 20.-25. KOLOVOZA/AUGUST 2012.

Život imitira lošu televiziju. Smješten na granici stvarnosti i iluzije, poigravajući se žanrovima, film kroz svezvremensku priču o ljubavi, strasti, prevari i opsesiji progovara o nekim društvenim fenomenima zemlje u tranziciji.

Life imitates bad television. Set in a nebulous space between reality and illusion, using a universal story of love, lust, betrayal and obsession, and deconstructing various genres, this film shows the theatrical identity of people and visual phenomena in a society in transition.

OIDAR



redatelj / director: **Zvonimir Rumboldt**; scenarist /
screenwriter: Marjan Alčevski; snimatelj / camera: Thomas
Krstulović; uloge / cast: Petar Leventić, Maja Petrin, Žarko
Savić, Vlatko Dulić; montaža / editing: Veljko Segarić;
producent / producer: Branko Kos; zemlja / country of
origin: Hrvatska / Croatia; godina / year of production:
2008.; trajanje / duration: 15 min.

- *Horizont production*
- *Maksimirska 34*
- *10 000 Zagreb, Croatia*
- *info@horizont-produkcija.hr*
- *www.horizont-produkcija.hr*

13MFF

ŠIROKI BRIJEG / 20.-25. KOLOVOZA / AUGUST 2012.

Viktor živi s djevojkom, ali većinu vremena provodi sam, sjedeći u sobi, lektorirajući tekstove unazad i slušajući stari obiteljski radio-aparat.

Victor lives with his girlfriend, but most of his time alone, sitting in the room, lecturing texts back and listening to an old family radio.

RECIKLIRANJE

RECYCLING



redatelj / director: **Branko Ištvančić**; scenarist / screenwriter: Edi Mužina;
snimatelj / camera: Bojana Burnač; uloge / cast: Slaven Knezović, Ana Maras,
Asim Ugljen, Erol Neziri, Vinko Kraljević, Atif Abazov, Ismet Shabani, Semir
Hasić Sammy; montaža / editing: Veljko Segarić; producent / producer: Boris
T. Matić; zemlja / country of origin: Hrvatska / Croatia; godina / year of
production: 2010.; trajanje / duration: 15 min.

- Propeler film
- Varšavska 3
- 10000, Zagreb, Croatia
- Info@propelerfilm.com
- www.propelerfilm.com
-
-

13MFF

ŠIROKI BRIJEG / 20.-25. KOLOVOZA / AUGUST 2012.

Rano je jutro i romska obitelj s margina europskog velegrada odlazi na deponij smeća jer je počeo dan za recikliranje.

Early in the morning Roma minority family from the periphery of a European metropolis is going to the city dump because a new day for recycling has started.

KUD PUKLO DA PUKLO

DO OR DIE



redatelj / director: **David Kapac**; scenaristi / screenwriters:
David Kapac, Saša Bjelić; snimatelj / camera: Ivan Zadro;
uloge / cast: Filip Jurčić, Franka Klarić, Sven Madžarević,
Vinko Kraljević, Mirela Brekalo-Popović; montaža / editing:
Frano Homen; producent / producer: Saša Bjelić; zemlja /
country of origin: Hrvatska / Croatia; godina / year of
production: 2008.; trajanje / duration: 18 min.

- Akademija dramske
- umjetnosti
- Trg maršala Tita 5
- 10000 Zagreb, Croatia
- dekanat@adu.hr
- www.adu.hr

Ova igrana urbana burleska s komičnim situacijama i karakterima u središte radnje stavlja mladi par čiju će noćnu zabavu omesti iznenadno mladićevo krvarenje. U nesvakidašnjoj situaciji neophodno je pozvati kola hitne pomoći. Slučajno svrati i susjed, a sve likove iz ove priče šokira prerani povratak roditelja.

This feature urban burlesque with comic situations and characters puts a young couple into the centre of the story, whose evening party shall be distracted by the sudden bleeding of the young man. In this noneveryday situation it is necessary to call the ambulance. A neighbour also comes by accidentally, and all the characters of this story are shocked by the early return of the parents.

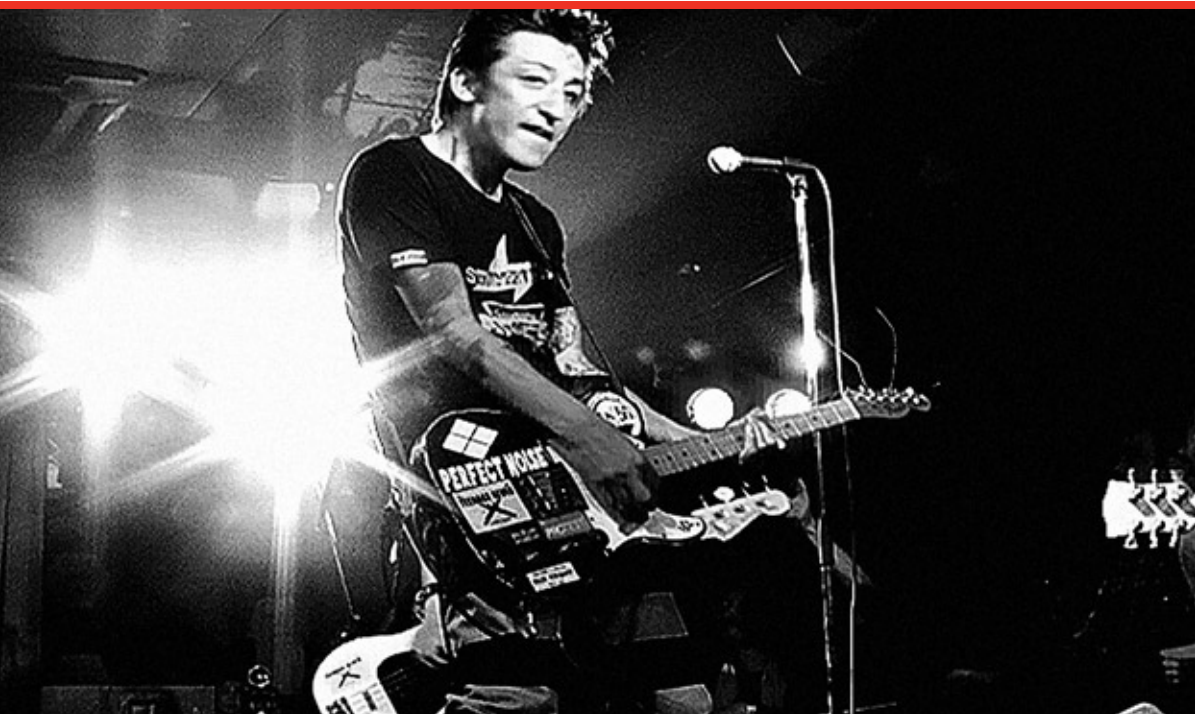
BOSNA I HERCEGOVINA
ŠIROKI BRIJEG
20.-25. KOL/AUG 2012.
WWW.MFF.BA

13MFF

SPECIAL SCREENING
DALEKO OD KUĆE / FAR
AWAY FROM HOME

ROCK POTRES

ROCK THE QUAKE



redatelj / director: **Mario Ćužić**; scenarist /
screenwriter: Mario Ćužić; snimatelji / camera: Mario
Ćužić, Cyril Roy, Teijo, Ivan Kovač; montaža / editing:
Mario Ćužić; producent / producer: Mario Ćužić; zemlja
/ country of origin: Japan, BiH / Japan, B&H; godina /
year of production: 2012.; trajanje / duration: 42 min.

- *Mario Ćužić*
- *Chuo House Chuo 1-20-29*
- *Nakano-ku Tokyo Japan*
- *81-090-1818-1242*
- *marcuzic@hotmail.com*

"Rock potres" je dokumentarac o istoimenom dobrotvornom koncertu koji je organizirao Chris Penfold (Tokyo Rocker ex-pat) i grupa za pomoć žrtvama tsunamija "Support The Underground" za prikupljanje novca i druge pomoći za regiju Tohoku u sjeveroistočnom Japanu koju je 21. ožujka 2011. pogodio potres i tsunami. Članovi grupe "Support The Underground", Kishi san, Narita san i Chiba san, daju nam detaljno izvješće o tragičnom danu kad se dogodio potres i tsunami, kako se ljudi nose s posljedicama i što rade kako bi pomogli. Radi se o grupi bikera, rokera i umjetnika tetovaže koji su počeli pomagati svojim bliskim prijateljima u regiji pogođenoj katastrofom, ali je to kasnije izraslo u nešto veće.

"Rock The Quake" documents a benefit concert of the same name which was organized by Chris Penfold (Tokyo Rocker ex-pat) and Tsunami relief group "Support The Underground" to raise money and assistance for the Tohoku region of northeastern Japan which was battered by the March 11 2011 earthquake and tsunami. "Support The Underground" members Kishi san, Narita san and Chiba san talk in detail about the tragic day the earthquake and tsunami occurred, how people are coping and what they are doing to help. They are a group of bikers, rockers and tattoo artists that began helping close friends from the region affected by the disaster but later grew into something bigger.

BOSNA I HERCEGOVINA
ŠIROKI BRIJEG
20.-25. KOL/AUG 2012.
WWW.MFF.BA

13MFF

FILM U NASTANKU FILM IN
DEVELOPMENT **POWERED BY**
MEDITERRANEAN FILM FESTIVAL

RING ŽIVOTA

RING OF LIFE



redatelj i scenarist / director and screenplay:
Zdenko Jurilj; producent / producer:
Tomislav Bubalo; produkcija / production:
Kadar d.o.o. Široki Brijeg; www.kadar.ba

13MFF

"Ring života" dokumentarni je dugometražni film koji bi kroz bogat arhivski materijal, izjave svjedoka, bivših suparnika u ringu, potom trenera, menadžera, prijatelja i rodbine prezentirao život Georgea Jure Chuvala, najveće kanadske boksačke i sportske legende. To nije samo puko portretiranje boksačke zvijezde i sportaša, to je filmska priča o slavi i siromaštvu, o padanju i uzdizanju, o tragediji i sreći, o tuzi i radosti. To je priča o čovjeku koji svojom fizičkom i emotivnom snagom nije nikada pao, iako je razloga za padove imao više u svojoj karijeri od onih koji bi ga mogli uzdići. Chuvalo, Hrvat iz Hercegovine, kojem je prošle godine podignut i spomenik u Ljubuškom, svjedoči o životu u kojem se isprepletala slava, trofeji, sudske i menadžerske podvale, mito i korupcija, ali i teške obiteljske tragedije. Premda je Chuvalo dao, a i danas daje brojne intervjuve velikim RTV kućama - od Kanade do SAD-a, u dokumentarnom filmu "Ring života" George Jure Chuvalo prvi put progovara o dolasku svojih roditelja Stjepana i Kate iz Proboja kraj Ljubuškog u Toronto, radeći za dva dolara teške poslove, kao i o svojem teškom odrastanju u Torontu. Iznosi intimne detalje, osjećanja, psihičke i fizičke napore koje je kao profesionalac u svojoj 21 godinu dugoj boksačkoj karijeri doživio, a da uz to nikada nije nokautiran. Dokumentarni film pokazat



će kako je izgledao prvi Chuvalov obračun u ringu, kada je u jednoj noći sredinom 50-ih godina prošlog stoljeća morao

nokautirati čak četiri protivnika, za što je dobio 500 kanadskih dolara. Njegovo svjedočanstvo, izjave njegovih prijatelja, novinara, trenera, sudaca... bacit će svjetlo na niz zakulisnih igara, menadžerskih, sudačkih prijevара, ali i na prijetnje ubojstvom od mafijaških krugova koji su se vrtjeli oko profesionalnog boksa. Svjedoči kako se devet puta borio u slavnom Madison Square Gardenu, newyorškoj Areni u kojoj su odradili neki od najvećih mečeva u povijesti. George Jure Chuvalo otkrit će istodobno zanimljive detalje iz dviju borbi s boksačkom legendom i svjetskim prvakom Muhammadom Alijem s kojim je boksao 27 rundi u dvjema borabama! Zanimljiv je njegov opis prvog dvoboja protiv Alija 1966. u Torontu, kad je pobjednik poslije žestoke borbe završio u bolnici mokreći krv, a na bodove poraženi Chuvalo sa suprugom otišao na ples! Najveći kanadski boksač svih vremena priča

o obiteljskoj tragediji koja mu se dogodila poslije završetka profesionalne karijere. U filmu će biti prikazana sva kompleksnost njegovih osjećaja nakon što su mu preminula tri sina i supruga. Njegov sin Jesse poginuo je u motociklističkoj nesreći u dobi od 21 godine. Drugi sin, George Lee umro je u 31 godini od predoziranja drogom, da bi također od droge - 1993. umro i njegov treći sin Steven Louis (44). Tri dana nakon toga njegova je supruga počinila samoubojstvo. Dok je četvrti sin, Mitch, danas učitelj koji se zajedno s ocem bavi humanitarnim radom. Chuvalo otkriva s kojim se strahovima nosio poslije gubitka prvoga sina, zbog čega su dvojica umrla od droge, kako je od boli shrvana supruga popila tablete za smirenje u krevetu sobe u kojoj je živio njihov treći sin. Kroz spektar emocija, film će podrobno ispričati što ga je motiviralo da u životu kao i u ringu nikad ne padne i da krene s humanitarnim radom i borbom protiv droge.

"Ring života" (The Ring of Life) is a long feature documentary film that would present the life of George Jure Chuvalo, the greatest Canadian boxing and sports legend, through rich archive material, statements of witnesses, former rivals in the ring, trainers, managers, friends and relatives. It is not a mere portrait of a boxing star and athlete, it is a film

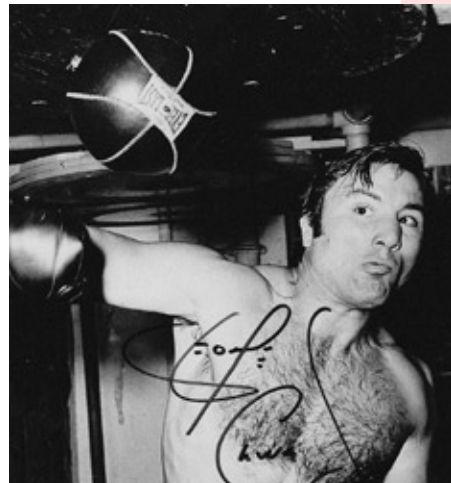


story of glory and poverty, falls and ascends, tragedy and happiness, sorrow and joy. Story of a man whose physical and emotional might has never fallen, although through his career he has had far more reasons for falling than those for ascending. Chuvalo, a

Croat from Hercegovina, to whom a monument was erected in Ljubuški last year, testifies about his life interwoven with glory, trophies, on judges' referees' managers' and trainers' deceits, corruption and bribery, and severe family tragedies. Although Chuvalo has been giving numerous interviews to large RTV houses – from Canada to USA, in the documentary "Ring of Life" George Jure Chuvalo for the first time talks about his parents Stjepan and Kata from Proboj village near Ljubuški arriving to Toronto and laboring hard for two dollars, about his hard growing up in Toronto. He reveals intimate details, emotions, physical and psychical strains that he experienced as the professional in the 21-year-long boxing career, never being in a knockout all that time. The documentary shall present his first

fight in the ring, when during one night, far back in the fifties, he knocked out four rivals and gained 500 Canadian dollars. His testimonies, statements of his friends, journalists, trainers, judges... shall cast a new light on series of dark off-stage games, managers' and judges' frauds, and also on murder threats from Mafia circles that kept swirling around the professional boxing. He testifies of his nine fights in the glorious Madison Square Garden, the New York Arena where some of the greatest matches in history took place. George Jure Chuvalo shall reveal some interesting details from two fights with the boxing legend and the World Champion Mohammad Ali, with whom he fought 27 rounds in two matches! There is an interesting description of his first match with Ali in Toronto in 1966 when the winner, after a severe fight, ended up in hospital urinating blood, while Chuvalo, defeated by points, went to a dance with his wife! The greatest Canadian boxer ever tells of his family tragedy that happened after the end of his professional career. The film shall present all the profoundness of his emotions after his three sons and his wife died. His son Jesse died in a motorbike accident at the age of 21. The other son George Lee died at the age of 31 due to drug overdose, and in 1993 his third son Steven Louis also died of drugs at the age of 44. Three days

after that his wife committed suicide. His fourth son Mitch is a teacher and is in humanitarian work with his father nowadays. Chuvalo reveals what fears he faced after the loss of his first son, why did the other two die of drugs, how his wife took the tranquilizing pills in the bed of the room where their third son had lived. Through a spectrum of emotions the film shall thoroughly explain what was it that motivated him in life just like in the ring, not to fall down, but on the contrary, to move on with humanitarian work and fight against drugs.



BOSNA I HERCEGOVINA
ŠIROKI BRIJEG
20.-25. KOL/AUG 2012.
WWW.MFF.BA

13MFF



PRETPROGRAM FORE PROGRAM AMERIČKI FILMSKI IZLOG AMERICAN FILM SHOWCASE

Ovaj projekt je djelomično financiran od strane Američkog veleposlanstva u Sarajevu i svi stavovi, mišljenja i zaključci izneseni ovdje ne odražavaju nužno stav State Department-a nego isključivo autora.

This project is partially financed by the American Embassy in Sarajevo and all the attitudes, opinions and conclusions stated here do not necessarily reflect the attitude of the State Department, but exclusively author's.

SLATKA TRAVA

SWEETGRASS



redatelj / directors: **Lucien Castaing-Taylor, Ilisa Barbash**;
scenaristi / screenwriters: Lucien Castaing-Taylor, Ilisa Barbash;
snimatelj / camera: Lucien Castaing-Taylor; montaža / editing: Ilisa Barbash;
producent / producer: Ilisa Barbash; zemlja / country of origin: SAD / USA;
godina / year of production: 2009; trajanje / duration: 101 min.

www.sweetgrassthemovie.com

U ljeto 2003. godine grupa pastira povela je stado ovaca na posljednje putovanje preko Beartooth planine u Montani na krajnjem sjeverozapadu SAD-a. Bilo je to putovanje od skoro 300 kilometara kroz nepregledna prostranstva zelenih dolina, preko snježnih poljana i opasnih uskih grebena – putovanje prepuno izazova. Vremešni pastiri daju sve od sebe kako bi sačuvali ovce na okupu; slikovite visoke planine pune su gladnih vukova i grizli medvjeda.

In the summer of 2003, a group of shepherds took a herd of sheep one final time through the Beartooth Mountains of Montana, in the extreme northwest of the United States. It was a journey of almost 300 kilometers through expansive green valleys, by fields of snow, and across hazardous, narrow ridges - a journey brimming with challenges. The aging shepherds do their very best to keep the hundreds of sheep together; the panoramic high mountains are teeming with hungry wolves and grizzly bears.

OSVETA ELEKTRIČNOG AUTOMOBILA

REVENGE OF THE ELECTRIC CAR



redatelj / director: **Chris Paine**; scenaristi / screenwriters: P.G. Morgan, Chris Paine;
snimatelj / camera: Thaddeus Wadleigh; montaža / editing: Chris A. Peterson;
producenti / producers: Stefano Durdic, P.G. Morgan, Jessie Deeter, Dana Moreau,
Michelle Kaffko; zemlja / country of origin: SAD / USA; godina / year of production:
2011; trajanje / duration: 90 min.

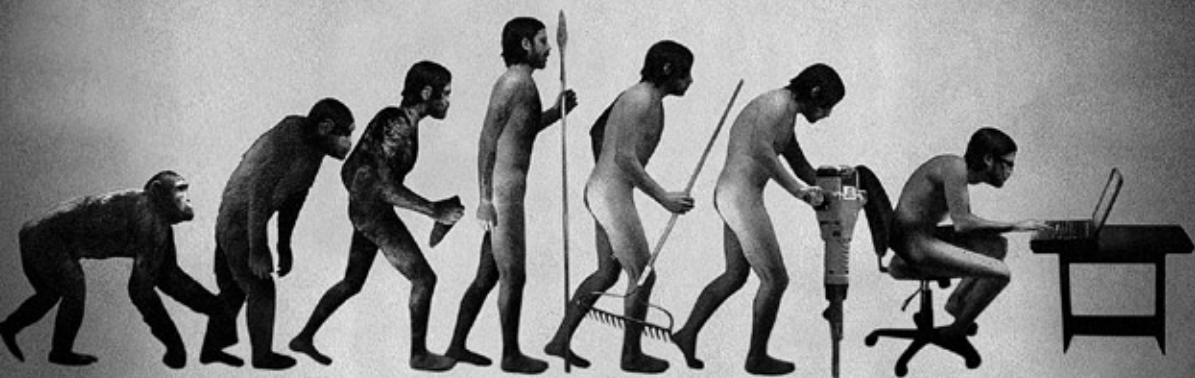
www.revengeoftheelectriccar.com

13MFF

Osveta električnog automobila predstavlja nedavni povratak električnih vozila gledan očima četvorice pionira u njihovom razvoju. Redatelj Chris Paine (Tko je ubio električni automobil? 2006) imao je do sada neostvariv pristup programima istraživanja i razvoja električnih automobila General Motorsa, Nissana i Tesla Motorsa, te je istovremeno pratio i konvertera električnih automobila koji ne želi čekati da internacionalni proizvođači automobila naprave električni automobil kojeg javnost zahtijeva. Dok se sve više modela električnih automobila pojavljuje u izložbenim salonima i pred kućama diljem svijeta, film Chrisa Painea nudi nam nadahnjujući, zabavan i potpun uvid u ovaj revolucionarni trenutak u povijesti ljudskog transporta. Osveta električnog automobila prati utrku proizvođača da naprave prvi, najbolji i u javnosti najprihvaćeniji električni automobil za novo tržište automobila.

Revenge of the Electric Car presents the recent resurgence of electric vehicles as seen through the eyes of four pioneers of the EV revolution. Director Chris Paine (Who Killed the Electric Car? 2006) has had unprecedented access to the electric car research and development programs at General Motors, Nissan, and Tesla Motors, while also following a part time electric car converter who refuses to wait for the international car makers to create the electric cars the public demands. As more models of electric cars than ever before start to arrive in showrooms and driveways across the world, Chris Paine's film offers an inspiring, entertaining and definitive account of this revolutionary moment in human transportation. Revenge of the Electric Car follows these auto makers as they race each other to create the first, best, and most publicly accepted electric cars for the new car market.

SPOJEN CONNECTED



redateljica / director: **Tiffany Shlain**; scenaristi / screenwriters: Tiffany Shlain, Carlton Evans, Sawyer Steele, Ken Goldberg; snimatelj / camera: Richard Neill; montaža / editing: Dalan McNabola, Tiffany Shlain, Sawyer Steele; producenti / producers: Tiffany Shlain, Carlton Evans; zemlja / country of origin: SAD / USA; godina / year of production: 2011; trajanje / duration: 85 min.

www.connectedthefilm.com

13MFF

Jeste li ikad odgodili odlazak na WC da biste pregledali elektroničku poštu? Jeste li ikad zaspali sa svojim laptopom? Ili bili toliko shrvani da ste se jednostavno isključili iz svega? U ovom zabavnom nadahnjujućem filmu koji nam otvara oči, redateljica Tiffany Shlain vodi publiku na uzbudljivu vožnju toboganom da bismo otkrili što to znači biti spojen u 21. stoljeću. Od osnivanja Webby Awards pa do toga da bude strastveni zastupnik Nacionalnog dana isključenja, Shlain ima odnos i ljubavi i mržnje prema tehnologiji što joj služi kao odskočna daska za uzbudljivo istraživanje suvremenog života... kao i naše uzajamno povezane budućnosti. U jednakoj mjeri dokumentaran i memoarski, film se odvija tijekom godine u kojoj su tehnologija i znanost doslovno postali pitanje života i smrti za redateljicu. Dok se Shlainin otac bori s rakom na mozgu, a ona se suočava s trudnoćom visokog rizika, njeno suštinsko razumijevanje spojenosti je na kušnji.

Have you ever faked a restroom trip to check your email? Slept with your laptop? Or become so overwhelmed that you just unplugged from it all? In this funny, eye-opening, and inspiring film, Director Tiffany Shlain takes audiences on an exhilarating rollercoaster ride to discover what it means to be connected in the 21st century. From founding The Webby Awards to being a passionate advocate for The National Day of Unplugging, Shlain's love/hate relationship with technology serves as the springboard for a thrilling exploration of modern life... and our interconnected future. Equal parts documentary and memoir, the film unfolds during a year in which technology and science literally become a matter of life and death for the director. As Shlain's father battles brain cancer and she confronts a high-risk pregnancy, her very understanding of connection is challenged.

JOŠ ŽIVIMO OVDJE

WE STILL LIVE HERE



redateljica / director: **Anne Makepeace**; scenaristica / screenwriter: Anne Makepeace; snimatelji / camera: Stephen McCarthy, Allie Humenuk; montaža / editing: Mary Lampson, Anne Makepeace; producent / producer: Anne Makepeace Productions; zemlja / country of origin: SAD / USA; godina / year of production: 2010; trajanje / duration: 82 min.

www.makepeaceproductions.com

13MFF

Priča počinje 1994. godine kad Jessie Little Doe, srčana pripadnica Wampanoag naroda, socijalna radnica od trideset i nešto godina, počinje učestalo sanjati iste snove: ljudi poznatog izgleda iz nekog drugog vremena obraćaju joj se na nerazumljivom jeziku. Jessie je bila zaprepaštena i pomalo iznervirana – zašto jednostavno ne govore engleski? Kasnije je shvatila da govore na Wampanoag jeziku kojim se nitko ne služi već duže od stoljeća. Ovi događaji poslali su nju i pripadnike Aquinnah i Mashpee zajednica na odiseju koja će otkriti stotine dokumenata pisanih na njihovom jeziku, te će Jessie magistrirati lingvistiku na MIT sveučilištu, a rezultat je nešto što još nitko nije napravio – oživljavanje jednog jezika u zajednici američkih Indijanaca koji već generacijama nema izvornih govornika.

The story begins in 1994 when Jessie Little Doe, an intrepid, thirty-something Wampanoag social worker, began having recurring dreams: familiar-looking people from another time addressing her in an incomprehensible language. Jessie was perplexed and a little annoyed- why couldn't they speak English? Later, she realized they were speaking Wampanoag, a language no one had used for more than a century. These events sent her and members of the Aquinnah and Mashpee Wampanoag communities on an odyssey that would uncover hundreds of documents written in their language, lead Jessie to a Masters in Linguistics at MIT, and result in something that had never been done before – bringing a language alive again in an American Indian community after many generations with no Native speakers.

ZAUSTAVLJAČI

THE INTERRUPTERS



redatelj / director: **Steve James**; scenarist / screenwriter: Alex Kotlowitz; snimatelj / camera: Steve James; montaža / editing: Steve James, Aaron Wickenden; producenti / producers: Steve James, Alex Kotlowitz, Zak Piper; zemlja / country of origin: SAD / USA; godina / year of production: 2011; trajanje / duration: 125 min.

<http://interrupters.kartemquin.com/>

13MFF

Film *Zaustavljači* kazuje nam dirljive i iznenađujuće priče o trojici *Zaustavljača* nasilja koji rade za inovativnu organizaciju *CeaseFire* (prekid vatre) koja pokušava zaštititi svoje zajednice u Chicagu od nasilja koje su nekad i sami provodili. Od priznatog redatelja Stevea Jamesa i autora uspješnica Alexa Kotlowitza, ovo je neobično intimno putovanje koje ispituje uporno opstajanje nasilja u našim gradovima. Sniman tijekom jedne godine, film obuhvaća razdoblje u kojem je Chicago bio zasut žestokim izgređima, uključujući i brutalno premlaćivanje Derriona Alberta, učenika srednje škole čija je smrt zabilježena na video vrpci.

The Interrupters tells the moving and surprising stories of three Violence Interrupters, who work for an innovative organisation called CeaseFire, and who try to protect their Chicago communities from the violence they themselves once employed. From acclaimed director Steve James and bestselling author Alex Kotlowitz, this is an unusually intimate journey examining the stubborn persistence of violence in our cities. Shot over the course of a year, it captures a period when Chicago was plagued by high-profile incidents, including the brutal beating of Derrion Albert, a high-school student whose death was caught on videotape.





JE LI NETKO VIDIO DELBOYA U ŠIROKOM?



Kome to u proteklih mjesec dana, dok je gledao film u nekoj kinodvorani, nije na pamet pao Joker iz Colorada? Ne mislim sad da nas je hvatala jeza, da smo skakali na svakog tipa koji je kasnio na projekciju i da nam je bila sumnjiva svaka silueta. Mislim zapravo na sve te filmske junake koji nam mogu biti dragi ili mrski i pitam se kako to netko može kao uzor izabrati takvu budalu kao što je "C Joker. Kroz moju povijest gledanja filmova redali

su se razni junaci koje nisam smatrao lošima. Neki od njih bili su mi toliko dragi i simpatični da sam poželio živjeti njihov život. Dobro, ne baš to, i moj je život meni dobar film, katkad tužan i težak, ali vučem ga za sobom, kao lokomotiva. Ali, poželio sam da se barem poznamo, da živimo u istom gradu. Pada mi na pamet sada nekoliko tih zgodnih likova iz novijeg doba gledanja. Zapravo, jako volim likove Susane Bier. Gledao sam filmove "Nakon vjenčanja" i "U boljem svijetu" i našao dva sasvim zgodna lika. U ovom potonjem volim Cristiana, osvetoljubivog, ali poštenog dječaka. Njegova narav umalo izazove tragediju kad u osvetničkoj akciji teško nastrada njegov jedini prijatelj Elias. Ali ipak ga volim. Cristian je središnji lik oko kojeg se vrti nekoliko sasvim dobrih, i par jako zlih momaka. On je negdje u sredini, nije dobrica, ali ni zlikovac. I želio bih što više Cristiana u našem društvu. Bez brojnih Cristiana stalno bi nas maltretirali gadovi. On ne čeka pravdu ni s neba ni iz policijske stanice, on zna da to neće dočekati. I zato djeluje, i poziva nas da djelujemo. Sjajan je i Jorgen, bogataš iz filma "Nakon vjenčanja". Jorgen umire, ali to nitko ne zna osim njega. Živi sa ženom koja ima kći iz prvog braka, a s njom ima blizance. Još uvijek fizički vitalan, zove u goste bivšeg muža svoje žene i čini nevjerojatnu stvar: slaže životne kockice tako da taj bivši muž preuzme njegovu ulogu nakon smrti.

Naprosto je zadivljujuća hrabrost tog čovjeka. Jorgen nije niti mlad, niti lijep, niti baš ugodna karaktera, ali je mom oku, zbog svojeg zadivljujućeg djela, mlađi, ljepši i ugodniji od svih brad pitova zajedno. Padaju mi napad i Jarmushovi likovi, naročito Don ("Slo-mljeno cvijeće"). Don je usamljenik, ali samo dok jednog jutra ne dobije ružičasto nepotpisano pismo od tajnovite bivše djevojke s porukom da s njom ima sina. I kreće u grozničavu potragu, od jedne do druge žene s kojima je spavao, a sina, naravno, ne pronalazi. Don mi je savršeni prikaz osobe koja uživa u životu skrojenom po svim svojim željama, bez ikakvih obveza. Ali u tome uživa samo dok ne sazna da u njegovom životu već dugo postoji još netko. Njegov svijet se silovito mijenja, odjednom shvaća koliko je suludo biti sam i počinje tražiti sina. I kad je jasno da je to bila nečija šala, on u svakom mladiću počinje gledati sina o kojem nikada nije ni sanjao. Odjednom je poželio da ga ima, ali bez truda, bez muke, bez uložnog ičega. Gledam usamljene ljude oko sebe, nemaju nikoga, tek poneki ima nekog ljubimca. I pitam se koji bi od njih, poput Dona, poskočio da mu u sandučić ubacim ružičasto pismo. Meni je Don na vrijeme pokazao što ne želim dočekati... No da vidimo kakvi nas zapravo likovi čekaju na 13. Mediteran Film Festivalu. Hože li tu biti neki Cristian, Jorgen, ili Don. Ili možda neki

duhoviti Delboy, jedan od najzadivljujućih filmskih likova ikad?

Mislim da će se većini svidjeti Krassi Yordanov, 47-godišnjak koji ne vadi cigaretu iz usta. Možda na prvu asocira na Clintu Eastwooda ili Brucea Willisa, pravednike koji uvijek puše i ubijaju pod izlikom da spašavaju živote. Ovaj naš junak je drugačiji, život mu je smješten u kolima hitne pomoći, tu mu je praktički obitelj, smisao i budućnost. A misija mu je "spašavanje ljudi. Vidjet ćete, zadivljujuće je kako Krassi, u smjenama koje traju i po 48 sati, spašava živote. I shvatit ćete koliko je mizerno "umrijeti muški" ili biti "dobar, loš ili zao".

Uzbudljiva je i priča Izraelke Rone Soffer koja kaže: "S 15 godina imala sam strašnu prometnu nezgodu i počela sam pronalaziti ljubav, seks i boje. Upoznala sam invalide i zdrave mušakrce i tražila mjesto u ljubavnoj jednažbi. Čekalo me je iznenađenje". Pa tko ne bi poželio znati kakvo je to iznenađenje dočekalo našu junakinju?

A kakvi nas tek likovi čekaju u grčkom filmu "Križa"? Svakodnevno oslušujemo što govore Grci, kako se bore da prežive, ajmo vidjeti tipičnog Grka kako izgleda njegov život danas, nakon desetljeća zaduživanja i lažnog blagostanja. Grk je simbol današnje krize, sudbina Grka sudbina je većine Europljana, svi smo mi zapravo Grci na neki način.

Njihova sudbina nas je dočekala, ili nas čeka. Zato se nadam da ćete svi vi u Širokom, na ovom rado-snom festivalu koji vas čeka nasmijan, prije naći nekog lokalnog Delboya, nego nekog lokalnog pre-zaduženog Grka. Zapravo znam za jednog Delboya kojeg ćete sigurno sresti ispred kinodvorane prije projekcija. I smijati se do kraja festivala.

Robert Bubalo, producent MFF-a

HAS ANYONE SEEN DELBOY IN ŠIROKI?

Is there a single person that, while watching a film in a cinema within the last month, has not remembered the Joker from Colorado? I do not mean precisely that we felt eerie or shuddered exactly, or kept jumping upon every single guy who was late for a projection, and that every silhouette felt suspicious. Actually I have in mind all the film heroes that we can like or dislike and I wonder how a body can pick such a fool like "C Joker for the raw model. All through my history of film watching there

is a string of heroes that I found not bad at all. Some of them I liked so much that I wished to live their lives. Well not exactly so, my life is a good film for me, sometimes sad and hard, but I keep pulling it along, like a locomotive. But I did feel a wish to get to know them, at least to share my residential city with them. Some of these fine characters from the films I have recently seen are crossing my mind now. Actually I am very fond of Susane Bier's characters. I have seen "After the Wedding" and "In a Better World" and have found two characters that I quite liked. In the latter one I liked Cristian, vengeful but honest boy. His temper almost caused tragedy when his only friend Elias got badly hurt in one of his vengences. But I still like him. Cristian is the main character and several very good and some very evil guys are surrounding him. He is somehow in the middle, he is not exactly a good guy nor a villain. I would like to have as many Cristians in our society as possible. Without numerous Cristians we would be permanently mal-treated by villains. He is not waiting for the justice from Heaven or from the Police Station, because he knows it will never come. Therefore he acts, and invites us to act. Another great character is Jorgen, the rich guy from "After the Wedding". Jorgen is duying but noone knows about it but he himself. He lives with his wife who has got a daughter from a former

marriage, and they have twins in their marriage. Still physically vital, he invites his wife's former husband to pay them a visit and does an incredible thing: he arranges the mosaic of his life in such a manner that the former husband mentioned above shall have overtaken his role after his death. The courage of this man is simply awesome. Jorgen is neither young nor handsome, not exactly a pleasant temper, but in my eyes, due to his admirable deed, he turns out to be younger, prettier and more pleasant than all the brad pits together.

Jarmush's characters also cross my mind, particularly Don ("Broken Flowers"). Don is a loner, but only until the morning when he gets an unsigned pink letter from a misterious ex girlfriend informing him that she has got a son with him. And upon that he starts a hectic quest, searching the women he had slept with, and of course he does not find his son. I find Don a perfect presentation of a person who enjoys the life tailored after his own wishes, with no obligations. But he enjoys all that only until he finds out that there has been someone else in his life for quite a long time. His world changes severely, he suddenly realizes how insane it is to be alone, and starts the quest after his son. And when it gets evident that all this issue was someone's sick joke, he starts seeing his undreamed-of son in every

young man. He suddenly wished he would have one, but without any efforts or troubles, without any sacrifices or investments. I see many lonesome people around, here and there some of them have a pet. And it makes me wonder who of them would jump like Don if I would post a pink letter into their mailboxes. Don has shown me in due time what it is that I do not wish to experience... Anyway let's see what characters are we going to meet at the 13th Mediterranean Film Festival. Is there going to be a Cristian, a Jorgen, or a Don. Or maybe a funny Delboy, one of the most admirable film characters ever? I think most people will like 47-years-old Krassi Yordanov with omnipresent cigarette in his mouth. At the first sight he might revoke Clint Eastwood or Bruce Willis, the righteous guys who always smoke and kill under the excuse of saving someone's lives. This hero is different, his life takes place in an ambulance, there is actually his family, all the sense and his future. And his mission is saving lives. You will see, it is amazing how Krassi saves lives in the shifts that often last up to 48 hours. And you will comprehend how pathetic it is to "die hard" or to be "good, evil, or bad".

Another exciting story comes from Rona Soffer, the girl that says: "At the age of 15 I had a terrible traffic accident and I started finding love, sex and

colors. I met both invalid and healthy men and searched for my place in the love equation. And there was a surprise waiting for me". And who would not wish to find out what sort of surprise was it that met our heroine?

And what are the characters that we are going to meet in the Greek film "Crisis"? We are daily hearing what Greeks are saying, how they strive to survive, let's see a typical Greek and his life today, after a decade of indebtedness and fake well-being. A Greek is nowadays a symbol of the general crisis, the destiny of Greeks is the destiny of the majority of Europeans, we are actually all Greeks in a way. Their destiny has already met us, or is just about to.

Therefore I sincerely hope that all of you coming to Široki to this merry Fetsival which is awaiting for you with a broad smile, are going to meet a local Delboy rather and sooner than a local over-indebted Greek. Actually I know one Delboy that you will definitely meet in front of the cinema before the projections. And you will laugh all the way till the end of the festival.

Robert Bubalo, MFF Producer





BOSNA I HERCEGOVINA
ŠIROKI BRIJEG
20.-25. KOL/AUG 2012.
WWW.MFF.BA

13MFF

The background consists of several overlapping rectangular shapes in two shades of red: a vibrant, saturated red and a lighter, muted red. The shapes are arranged in a way that creates a sense of depth and movement, with some shapes appearing to be in front of others. The overall composition is minimalist and modern.

FILM ZATVARANJA
CLOSING FILM

SONJA I BIK

SONJA AND THE BULL



redateljica / director: **Vlatka Vorkapić**; scenaristi / screenwriters: Vlatka Vorkapić, Elvis Bošnjak;
snimatelj / camera: Dragan Marković; uloge / cast: Judita Franković, Goran Bogdan, Csilla Barath
Bastaić, Barbara Prpić, Mila Elegović, Dejan Aćimović, Ivo Gregurević, Elvis Bošnjak, Vladimir
Tintor, Zlatan Zuhrić; montaža / editing: Marin Juranić; producent / producer: Ivan Maloča; zemlja /
country of origin: Hrvatska / Croatia; godina / year of production: 2012; trajanje / duration: 103 min.

www.interfilm.hr

13MFF

ŠIROKI BRIJEG / 20.-25. KOLOVOZA/AUGUST 2012.

Zagrepčanka Sonja, vegetarijanka i zagrižena aktivistica, ogorčena je protivnica borbe bikova u Dalmatinskoj zagori što iritira tamošnje stanovnike koji zaključe da se Sonja, bez obzira na silnu deklariranu ljubav prema životinjama, ne bi usudila stati pred bika. Padnu oklade, a izazov Sonji nosi Ante, poznat po svojoj moći uvjeravanja...

Sonja, a city girl from Zagreb, a vegetarian and a hardcore animal-rights activist, strongly opposes bullfighting in Dalmatinska zagora (Dalmatian Hinterland). People find this irritating and they conclude that no matter how passionately Sonja loves animals, she would never dare to stand in front of a bull. Bets are raised and Sonja faces a challenge in the form of Ante, known far and wide for his powers of persuasion...

BOSNA I HERCEGOVINA
ŠIROKI BRIJEG
20.-25. KOL/AUG 2012.
WWW.MFF.BA

13MFF

The background consists of several overlapping rectangular shapes in two shades of red: a vibrant, saturated red and a lighter, muted red. The shapes are arranged in a non-uniform, abstract pattern, creating a sense of depth and movement. The text is positioned in the lower right quadrant, set against a solid vibrant red background.

**NAGRADE MEDITERAN FILM
FESTIVALA** MEDITERRANEAN
FILM FESTIVAL AWARDS

NAGRADE MEDITERAN FILM FESTIVALA / NAGRADE ŽIRIJA

GRAND PRIX

MFF PROJEKTOR

"GRAND PRIX – JACK DANIEL'S"

NOVČANA NAGRADA

DRUGA NAGRADA

MFF PROJEKTOR "2nd PRIZE"

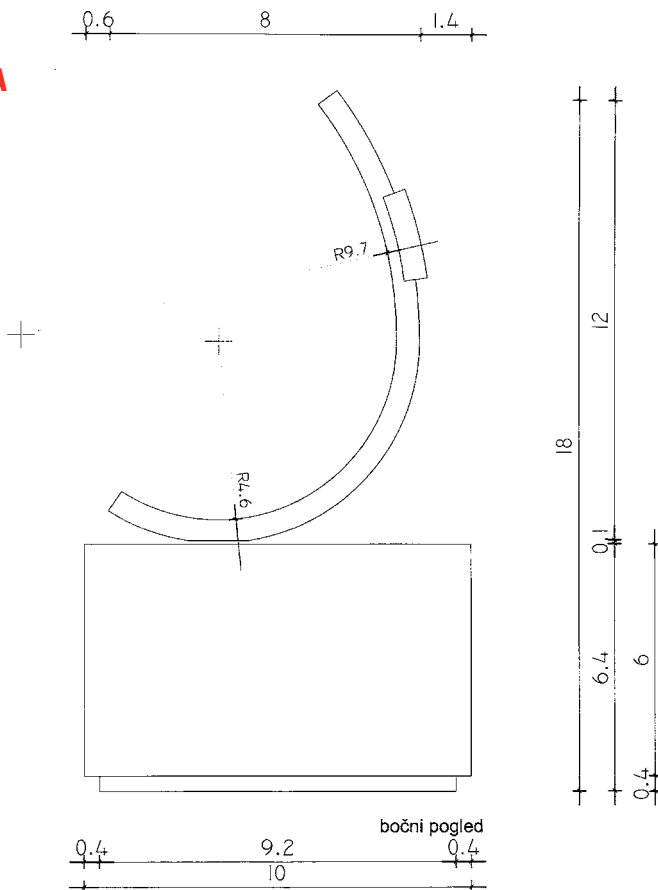
NOVČANA NAGRADA

NAGRADA PUBLIKE

MFF PROJEKTOR

"AUDIENCE AWARD"

NOVČANA NAGRADA



ŠIROKI BRIJEG / 20.-25. KOLOVOZA/AUGUST 2012.

MEDITERRANEAN FILM FESTIVAL AWARDS / THE JURY AWARDS

GRAND PRIX

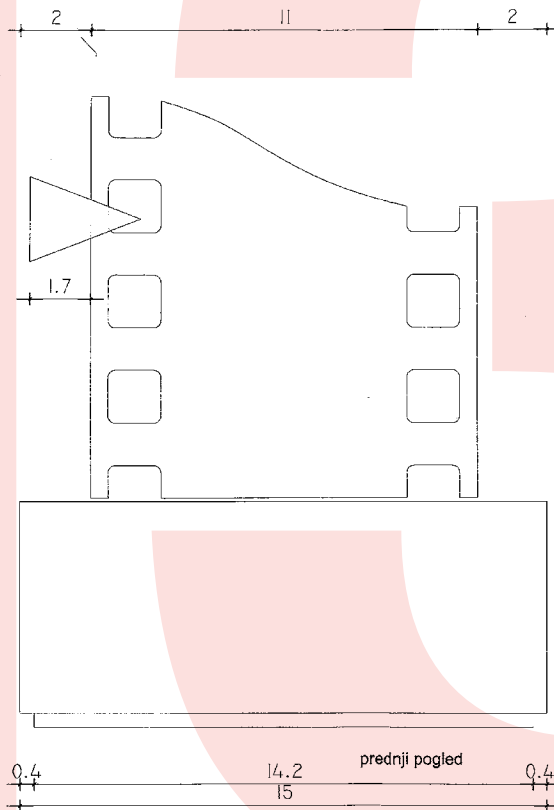
MFF PROJECTOR
 "GRAND PRIX - JACK DANIEL'S"
 THE MONEY PRIZE

SECOND PRIZE

MFF PROJECTOR "2nd PRIZE"
 THE MONEY PRIZE

THE AUDIENCE AWARDS

CRYSTAL PROJECTOR
 "AUDIENCE AWARD"
 THE MONEY PRIZE



POBJEDNICI 12. MFF
WINNERS OF THE 12th MFF



GRAND PRIX

REVOLUTION 101 / REVOLUCIJA 101

Doron Tsabary, Izrael / Israel

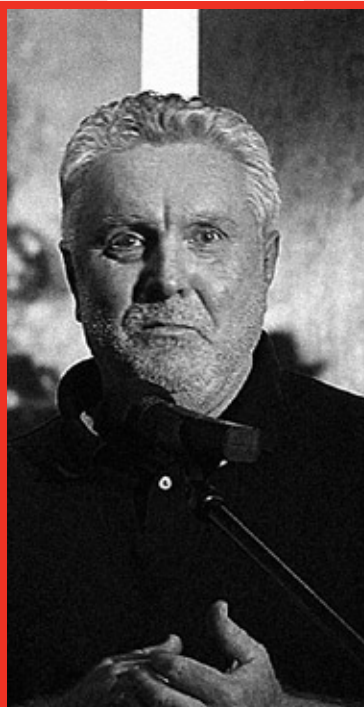
13MFF



DRUGA NAGRADA / 2nd PRIZE

SELO BEZ ŽENA

Srđan Šarenac, Hrvatska / Croatia, Srbija / Serbia, Francuska / France, Bosna i Hercegovina / B&H



DRUGA NAGRADA / 2nd PRIZE

PUSTARA

Ivan Faktor, Hrvatska / Croatia



NAGRADA PUBLIKE / AUDIENCE AWARD

MILA TRAŽI SENIDU

Robert Tomić Zuber, Hrvatska / Croatia, Bosna i Hercegovina / B&H, Srbija / Serbia





BOSNA I HERCEGOVINA
ŠIROKI BRIJEG
20.-25. KOL/AUG 2012.
WWW.MFF.BA

13MFF

The background consists of several overlapping rectangular blocks in two shades of red: a vibrant, saturated red and a lighter, peach-like orange. The blocks are arranged in a non-uniform, stepped pattern, creating a modern, architectural feel. The text is centered at the bottom of the page.

TKO JE TKO WHO IS WHO

DIREKCIJA FESTIVALA / FESTIVAL DIRECTION

Tomislav Topić, direktor festivala /
Festival Direction

Robert Bubalo, producent festivala / Producer

SELEKTORI PROGRAMA / PROGRAM SELECTORS

Damir Čučić, selektor glavnog programa / Main
Program Selector

Tomislav Topić, Američki filmski izlog / American
Film Showcase

MFF - Kratki, povratak kući / MFF - Shorts,
Return Home

KOORDINACIJA FESTIVALA / FESTIVAL COORDINATION

Tomislav Topić, Robert Bubalo, Maja Galić

IZVRŠNA PRODUKCIJA / EXECUTIVE PRODUCTION

Srećko Slišković, Oliver Polić, Boris Galić

TEHNIČKO VODSTVO / TECHNICAL MANAGMENT

Oliver Polić, Boris Galić, Marko Godeč,
Mario Vučemilović, Rezolucija d.o.o.

URED ZA GOSTE / GUEST OFFICE

Ivana Medić, koordinatorica / Coordinator

Miro Martić, koordinator / Coordinator

Božana Topić / Coordinator

VODITELJICA SLUŽBE ZA ODNOS S JAVNOŠĆU / HEAD OF PR

Katarina Lončar

PRESS CENTAR / PRESS OFFICE

Katarina Lončar, Antoni Čorić, Marko Zeljko

PRIJEVOD FILMOVA I TITLOVI / TRANSLATION AND SUBTITLING

Marko Godeč, Ministarstvo titlova

FESTIVALSKI PREVODITELJI / FESTIVAL TRANSLATION

Vladimir Mikulić, Ivana Medić

VIZUALNI IDENTITET / VISUAL IDENTITY

SMART, Raguž & Barbarić design

SLUŽBA ZA VOLONTERE / HEAD OF VOLUNTEERS

Maja Galić

**FESTIVALSKI FOTOGRAF /
FESTIVAL PHOTOGRAPHER**

Marko Mandić

**FESTIVALSKI SNIMATELJ /
FESTIVAL CAMERAMAN**

Antoni Ćorić

**DIZAJN SKULPTURE /
SCULPTURE DESING**

Gordana Galović, HYPER DESIGN

**IZRADA SKULPTURE /
SCULPTURE PRODUCTION**

AG KAMEN, Rade Šaravanja

WEB-DIZAJN / WEB DESING

Nikola Galić

FESTIVALSKA ŠPICA / FESTIVAL TRAILER

Tomislav Topić, Tomislav Bubalo, Nikola Galić

RAČUNOVODSTVO / ACCOUNTACY

Marko Galić

**SUORGANIZATORI FESTIVALA /
FESTIVAL CO-ORGANIZERS**

Miro Kraljević, načelnik općine Široki Brijeg
 Grgo Mikulić, predsjednik Turističke zajednice ŽZH
 Srećko Slišković, ravnatelj Hrvatskog kulturnog doma

HVALA / THANKS

Anđelko Bazina, Goran Bogdan, Marinko Bradarić,
 Miljenko Crnjac, Pero Češkić, Zdenko Ćosić, Rade
 Ćuže, Bariša Čolak, Ivo Čolak, Vanja Gavran,
 Sunshine Ison, Ines Kajić Bubalo, Ozren Kebo,
 Bernard Karakaš, Branimir Klarić, Miro Kraljević,
 Berislav Kutle, Helena Lončar, Marijana Lovrić -
 Galić, Tomo Marić, Zdravka Marić, Ivo Marušić,
 Grgo Mikulić, Danijela Regoje, Jasna Smoljan,
 Andrija Stojić, Rade Šaravanja, Ivica Šušnjar,
 Dževdet Tuzlić, Tomo Spajić, Željko Spajić, Jozo
 Pavković, Ante Suton, Stipe Vranješ, Marko Zeljko,
 Mila Zovko





BOSNA I HERCEGOVINA
ŠIROKI BRIJEG
20.-25. KOL/AUG 2012.
WWW.MFF.BA

13MFF

SPONZORI SPONSORS

3MFF

GENERALNI POKROVITELJI

- FONDACIJA ZA KINEMATOGRAFIJU BIH
- NAČELNIK OPĆINE ŠIROKI BRIJEG
- MINISTARSTVO OBRAZOVANJA,
ZNANOSTI, KULTURE I ŠPORTA ŽUPANIJE
ZAPADNOHERCEGOVAČKE

POKROVITELJI

- FEDERALNO MINISTARSTVO
OKOLIŠA I TURIZMA
- TURISTIČKA ZAJEDNICA
ZAPADNOHERCEGOVAČKE ŽUPANIJE
- VELEPOSLANSTVO SJEDINJENIH
AMERIČKIH DRŽAVA U BIH



ZLATNI SPONZOR

 www.facebook.com/HOMETV.ba

HOMED TV

GLE DAM Š TO HO Ć U



HBO
HOME BOX OFFICE

HBO
COM&DY

HBO **OD**
ONDEMAND

cinemax

cinemax2

HT ERONET
Jer vrijedi.

www.hteronet.ba



**Uživamo
a plaćamo isto!**

Samo u novim Mi tarifama: neograničen promet uz uvijek isti iznos na računu!

ERONET
Jer vrijedi.

www.hteronet.ba



BECK'S

SLIJEDI SVOJ UNUTARNJI KOMPAS

ZUPANIJA ZAPADNOHERCEGOVAČKA

SMART/ RAGUŽ & BARBARIĆ DESIGN



Oaza u kamenu — The Oasis in the Rock

Turistička zajednica Županije Zapadnohercegovačke — www.visithercegovina.com

JägerMusic
night
2012



Jägermeister ponosno predstavlja:

1. polufinalni dvoboj bendova

25. 8. 2012. ŠIROKI BRIJEG

Gosti večeri: **DJEČACI (Hrv)**

Ulaz slobodan!

Više informacija na www.jaegermusicnight.ba

Drink Responsibly!!!

JACK DANIEL'S



JACK DANIEL'S

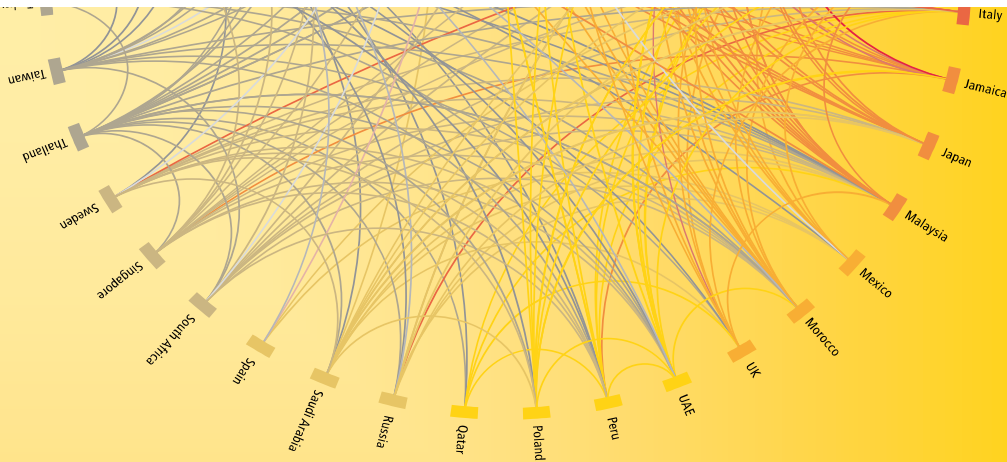


Tennessee
SOUR MASH
WHISKEY

DISTILLED & BOTTLED BY
JACK DANIEL DISTILLERY
LYNCHBURG, TENN. USA

40% ALC BY VOL. (80 PROOF)

QUALITY & CRAFTSMANSHIP SINCE 1866



NAJVEĆA EKSPRES MREŽA NA SVIJETU JE SPREMNA ZA DOSTAVU.



DHL Express ne znači samo brzu dostavu i biti korak ispred. U pitanju je predanost i lična angažovanost – prema Vašem poslu, jedni prema drugima i prema globalnoj zajednici. Ojačavamo naš tim širom svijeta kako bi naši klijenti bili još uspješniji sa najboljom ekspres uslugom transporta za njihovo poslovanje.

Bez obzira šta šaljete, danas ili sutra, možete se osloniti na DHL.

www.dhl.com/commitment

EXELENCE. SIMPLY DELIVERED. **DHL**
EXPRESS

MARASCHINO



MARASKA





HOTEL PARK



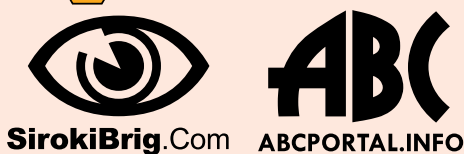
| **adresa:** BIH-88220 Široki Brijeg, Trg Ante Starčevića 4 | **tel:** (387 39) 700 500 | **fax:** (387 39) 700 505 |
| **www:** www.hotelpark.ba | **e-mail:** info@hotelpark.ba |



BH radio 1

**Večernji
list**

**MEDIJSKI
POKROVITELJI**



 **Ministarstvo titlova**

SPONZORI



A.G. KAMEN



BOSNA I HERCEGOVINA
ŠIROKI BRIJEG
20.-25. KOL/AUG 2012.
WWW.MFF.BA

13MFF

BILJEŠKE NOTES

3 MFF

13 MFF

3MFF

13MFF

3MFF

13MFF

3MFF

13MFF

3MFF

13MFF

3MFF

13MFF

3MFF

13MFF

3MFF

13MFF

3MFF

13MFF

3MFF

13MFF

IZDAVAČ / PUBLISHER

Kino video klub "Amater"

ZA IZDAVAČA / FOR THE PUBLISHER

Tomislav Topić

AUTORI TEKSTOVA / WRITERS

Tomislav Topić, Damir Čučić,
Robert Bubalo, Zdenko Jurilj

PRIJEVOD NA ENGLISKI / TRANSLATION INTO ENGLISH

Vladimir Mikulić, Ivana Medić

LEKTORI / PROOFREADERS

Robert Bubalo, Vesna Bjelica

DIZAJN / DESIGN

SMART, Raguž i Barbarić design

FOTOGRAFIJA NA NASLOVNICI / COVER PAGE PHOTO

iStockphoto

TISAK / PRINT

Suton, Široki Brijeg

NAKLADA / COPIES PRINTED

400